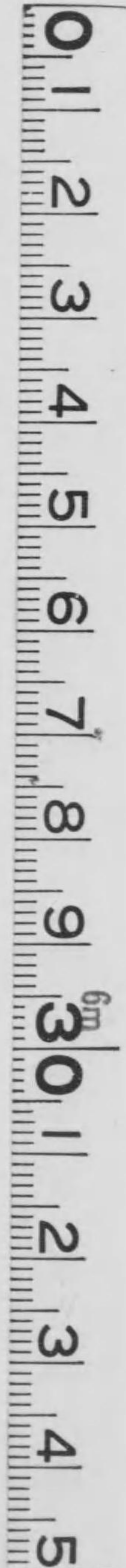


818.9
MA18
Ⓜ



始



94

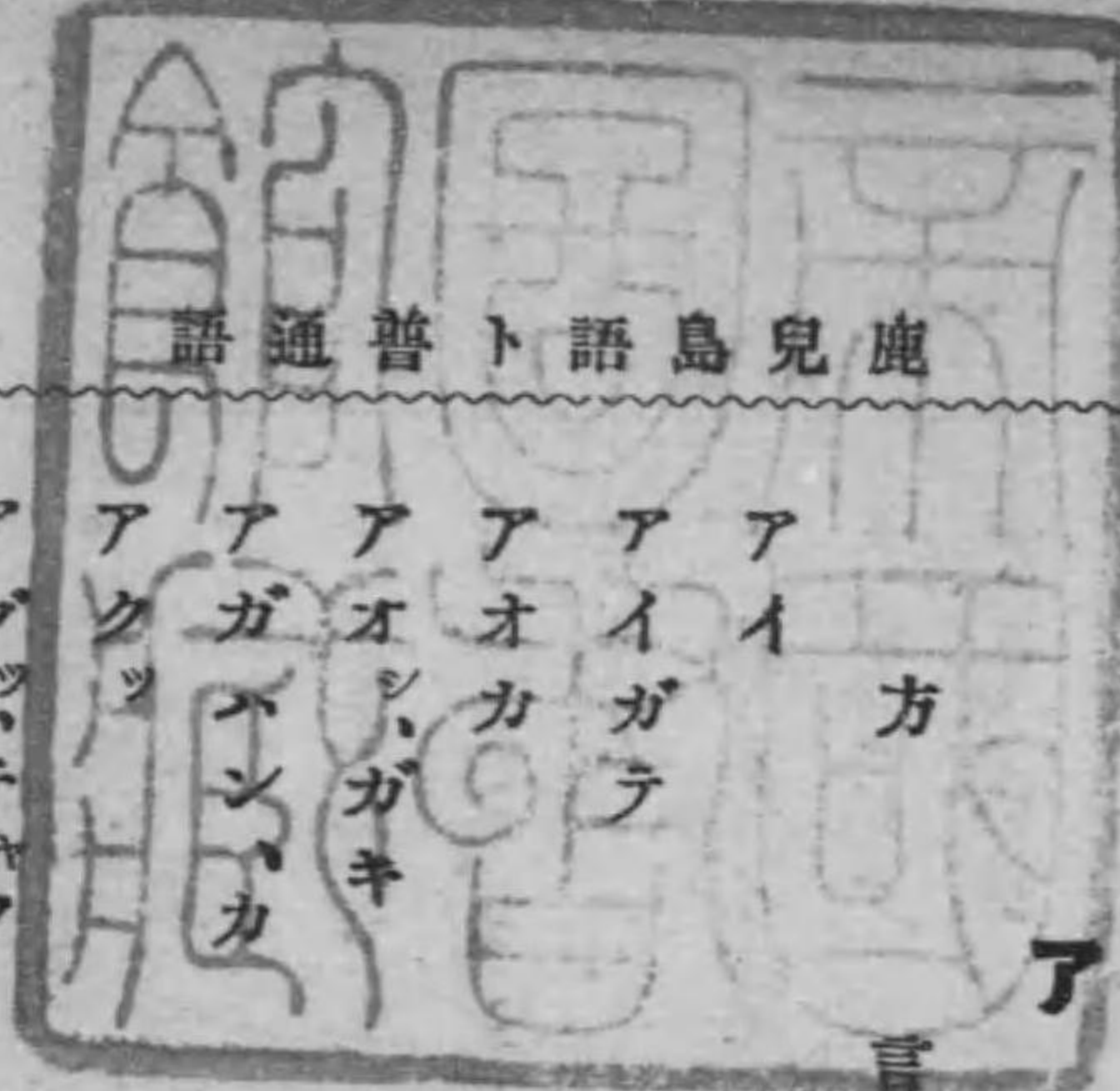
818.9
MA18

凡例

- 一、語詞の排列は、五十音順に従ひ、方言は發音表記法、普通語は歴史的假字遣に據れり。
- 一、薩摩の方言は、社會の階級或は處に依りて頗る差異多し、本書に集録せるものは、鹿兒島市の語に據りて各階級に亘り、且間々地方の語を採れるものあり。
- 一、薩摩の方言は、概ね急促なり、語の右方に細字を以て書したるは、即ち之を示せるなり。
- 一、漢字には送假名を施し、或は之を施さず、これ別に理

大正
4. 6. 5
内交

鹿兒島語ト普通語



ア方
アイガテ
アオカ
アオシ、ガキ
アガン、カ
アグツ、チャク
アクッサン、ト

アノ部

部

普通語

アレ
アリガタイ
アヲイ
サハシ、ガキ
タバナサイマセン、カ
アクビ
オホグチニ、アケル
アケラカン、ト

彼レ
難有
青
酥柿
食
欠伸
大口ニ開ク
〔ボンヤリト見トレテ居ル様〕

由あるにあらず、解し難しと思はるゝものは、之を附し、然らざるものは之を省けるのみ。

一、普通語は、多くは東京地方の語に據りたりと雖も、方言を普通語に改譯するに當りて、頗る困難を感じたるもの亦少からず。されば書中全く瑕瑾なしと言ふを得ず、そは大方の是正を乞ひ他日之が完璧を期せんとす。

一、附録として毛利正直〔寶曆十一年三月七日ヲ以テ薨城加治〕の遺著大石兵六物語(抄録)を載せたり。

鹿兒島語ト普通語

アノ部
アケ
アケ
アゲ、モソ
アゲン
アサネ、ゴロ
アシタン、コンゲ
アスケ
アスツケ、イッモソヤ
アスツ、ドク
アスツ、ドシ
アスツ、モソヤ
アタデイナ、デケン

アカイ
アカルイ
アゲマセウ
アンナ、ニ
子、バウ
チンチン、モガモガ
アソコ、ニ
アソビニ、イキマセウカ
チモチャ
アソビ、ダウカ
アソビ、トモダチ
アソビ、マセウカ
キフニハ、デキナイ

赤
明
進上
彼ノ様ニ
寢坊
子供ノ遊戯ノ名
彼處ニ
遊
玩具
遊友達
遊
急ニハ出來ズ

鹿兒島語ト普通語

アノ部
アタハンド
アチ
アツガ
アツガエ
アツガレ
アツチセー
アツチャ、コツチャ
アツツロ
アツト、ナ
アツネ
アツネ
アテゲ

ワタクシナド
アツイ
アルガ
アキガ、ヨイ
アカギレ
アチラ、へ
アチ、コチ
アベ、コベ
アツダラウ
アルノデス、カ
アブナイ
アキナヒ
アテガヒ

私共
熱厚
有ルガ
味美
戰
彼方へ
彼處此處、反對
有タラウ
有ルノデスカ
危
商賣
宛行

アノ部

アトジイ
 アネ、ハン
 アバ
 アヒイ
 アマイ、バッチヨ
 アマイ、ポ
 アマメ
 アマン (婦人ノ語)
 アメ
 アメチヨル
 アメ、モン
 アラヨ (婦人ノ語)

カカド
子エ、サン
ア子サン
 オシ
 アヒル
 アバレッコ
 アバレッコ
 アプラムシ
 ス
 アマイ
 オモシロイ
 アマイ、モノ
 オヤ

踵
 姉様
 啞
 驚
 暴兒
 暴兒
 油虫
 酢
 甘
 面白
 甘物
 意外ノ時ニ發スル聲

アノ部

アレ、ガン
 アレ、コ
 アレ、タ
 アン、ガ
 アンサン
 アンシ
 アン、ト
 アンナ
 アンナ
 アンネ
 アンベ
 アンベガ、ワリ

アラヒ、ガミ
 アラヒ、コ
 オチ、タ
 アリマス、ガ
アニサン
ニイサン
 アノ、カタガタ
 アノ、モノ
 アノネエ
 アノネエ
 アンナイ
 アンナイ
 アンバイ
 グアヒガ、ワルイ

洗髮
 洗粉
 落チタ
 有リマスガ
 兄
 彼等
 彼者
話シカケル時ニ發
スル聲
話シカケル時ニ發
スル聲
 案内
 按排
 病氣

鹿兒島語ト普通語

イノ部
方言

イアイ
イイ
イガア
イキ
イギツ
イグツ
イゲ
イケン、シテン
イケン、サヤイ、コゲン
サヤイ、ナラン
イケン、コゲン、コゲン

部
普通語

アリ
キリ
井ド
セキ
イキル
エグル
バラ
ドウ、シテモ
ドウモ、コウモ、ナラン
ドウデモ、コウデモ

六

蟻 錐 井 咳 生 抉 薔薇
如何シテモ
如何様ニモナラズ
如何様デモ

鹿兒島語ト普通語

イノ部

イケン、ナ
イコ
イコ
イコゴッアツ
イゴ、タ
イサク
イシゲ
イシタツ、タ
イシヨ
イセダ
イタイモ、ネ
イタグラメ

七

ドウデス、カ
ウロコ
フケ
イキタイ
ウゴイ、タ
イサカヒ
ケンクワ
アサリ、ガヒ
コボレ、タ
キモノ
イソイ、ダ
ダラシ、ナイ
アグラ
如何デスカ
鱗
雲脂
行キタイ
動イタ
喧嘩
蜷貝
溢レタ
衣物
急イダ
無檢束
安座

鹿兒島語ト普通語

イノ部

イタ、ドン
イタツ、キモンデ
イチヨ、ガヤシ
イツガキルツ
イツカセタ
イツカツ、シャツタ
イツガネ
イツカヤス
イツキ
イツキン、コンメ
イツゴ
イツコム

イツタ、ケレドモ
イツテ、キマス
イテフ、ガヘシ
イキガ、キレル
イヒキカシ、タ
イヒ、キカサレマシタ
ユビワ
コボス
スグ、ニ
チキ、ニ
イチゴ
イレル

八

行タケレドモ
行テキマス
銀杏返
氣息切
言ヒ聞カシタ
言ヒ聞カサレタ
指輪
覆ス
直ニ
直ニ
覆盆子(植物)
入

鹿兒島語ト普通語

イノ部

イツサツ
イツソン、コテ
イツチダ
イツチャメ
イツチ、ヨカ
イツチヨラン
イツチヨル
イツツ
イツデン
イツトキ
イツナイ
イツベ

アヲギリ
イツソノコト、ニ
ユキ、チガヒ
カタメ
メツカチ
イチバン、ヨイ
イツテ、井ナイ
イツテ、井ル
ユテ
ウテ
イツテ、モ
チヨツト
ユキナリ
イツバイ

九

梧桐
寧ロ
行違
片目
一番善イ
入テ居ラヌ
入テ居ル
燂ル
何時デモ
一寸
行形
十分、一杯

鹿兒島語ト普通語

イノ部
 イッペ、コッペ
 イッモシタ、ヤ
 イッモン
 イッモハン
 イッモン、ガ
 イテ
 イテ 〔熱キモノニ觸レタル場合〕
 イヘ
 イミシ、ヒト
 イメ、ジン
 イモツヂロ
 イヤ

ハウ、バウ
 イキマシタラ
 イキマセウ
 イキマセン
 イキマス、ガ
 イタイ
 アツイ
 井ハイ
 イヂノワルイ、ヒト
 ウチキノヒト
 イモウト
 エナ

方方
 行キマシタラ
 行キマセウ
 行カヌ
 行キマスガ
 痛
 熱
 位牌
 意地悪キ人
 内氣ノ人
 妹
 胞衣

鹿兒島語ト普通語

イヤシ、ゴロ
 イヤツタ
 イラ
 イラサ、ダケ
 イラン、オカメ
 イン
 インタラ、ゲ
 インマ
 方言
 ウイク
 ウエ
ウノ部

クヒシン、バウ
 オツシヤツ、タ
 クラゲ
 ヨケイナ、シンバイ
 イヌ
 イタヤ、ガヒ
〔ノチイマニ〕
 普通語
 ウリカヒ
 オホイ

貪食者
 仰ツタ
 水母(動物)
〔伐リテ葉ヲ落シ垣ニ使用スル竹ヲ言フ〕
 餘計ナ心配
 犬
 板屋貝
 後今
 賣買
 多

鹿兒島語ト普通語

ウー ド
ウカ、クッ
ウ、ガタ
ウカ、モン
ウグッ
ウグッノ、ヒト
ウケ
ウコシ、ノグ
ウシト
ウスガ、モ
ウソヒイ、ゴロ
ウソチ、ヒル

ウノ部

オホキイ、モノ
フトイ、モノ
オヒ、カケル
オツ、カケル
オホ、ガタ
タクサン
タクサン
オホゼイノ、ヒト
オホイ
モロハダ、ヌキ
ウシロ
ウヅヲ、マク
ウソツキ、ヌ
ウソヲ、ツク

三

大 追驅
大形
澤山
澤山
大勢ノ人
多
諸肌脱
後
渦卷
虚言者
虚言

鹿兒島語ト普通語

ウタゲ
ウタルッ、ド
ウチ、オサイヂヤシ
ウツチョカルッ
ウツ、クタ
ウツスッ、ド
ウツ、タモツ、タ
ウツ、チエカルッ
ウツ、チャグ
ウツ、チュタ
ウツ、チヨケ
ウ、デコ

ウノ部

ウタガヒ
ブタレル、ゾ
ウチニ、イラツシヤイ
オヒ、コサレル
クツテ、シマツタ
ステル、ゾ
タベテ、シマツ、タ
ノコサレル
ウチ、アゲル
イツテ、シマツタ
イフテシマツタ
ウツチヤツテ、オケ
オキナサイ
オホ、ダイコ

一三

疑 打
内ニ御出デ
追越サル
喰盡
捨テルゾ
喰盡
殘サル
打上
言ツタ
置ケ
大太

ウノ部

ウト
 ウトラ
 ウナクシ
 ウラネ
 ウロイ、ウロイ
 ウレ、タ
 ウンコ (小兒ノ語)
 ウンダ、シタン
 ウンダ、モー (婦人語)
 ウンニヤ
 ウンベ
 ウンボ

ウツロ
 ウツロ
 ウツロ
 ウツロ
 ウラナヒ
 ノロ、ノロ
 ウロ、ウロ
 ジユクシ、タ
 ババ (小兒語)
 オレナドハ、シラン
 アラマア オヤ
 イイエ
 アケビ
 ババ

空 空
 蛆
 占
 遅々
 熟
 屎
 自分共ハ知ラズ
 (意外ノ事物ニ逢ヒタル時出ス聲)
 否
 木通 (植物)
 姥

エノ部

エ
 エー
 エイ
 エイ、カザイ
 エ、カクツ
 エ、キツ
 エクロ

エノ部

エノ部
 方 言
 エ
 エー
 エイ
 エイ、カザイ
 エ、カクツ
 エ、キツ
 エクロ

エノ部

エノ部
 普通語
 エ
 エー
 エイ
 エイ、カザリ
 エリ、カケル
 オツ、カケル
 ヨイ、キビ
 エフ

梅
 甘
 梅干
 家
 嗚呼
 襟
 襟飾
 追驅
 好氣味
 醉

エノ部

エクロボ
エーコ
エコツ
エジ
エシロー
エツ
エレン、モン
エド
エノ、イヲ
エノソラ
エンザ
エボシ

ヨツ、パラヒ
ヨヒタケレ
ヨホド
ヨイ、コト
ズルイ
アヒシラフ
ヤイト
エテ、モノ
エバ
エヒ
ヤネ
ヘタ
トサカ
キウ
エサ

醉人
餘程
善事
狡猾
應答
灸
得手物
餌
罈
屋根
蓆
鶏冠

オノ部

エンヅ
エンヂョ
エンドーブツ
オイ
オイ、ドン
オイッ
オエ、タ
オカシ、シヤハン、カ
オカタ
オキイ

オノ部

部

普通語

オレ
オレ、タチ
ホクラ
オリル
ハへ、タ
オカシ、クダサイマセン、カ
ツマ
オキ

豌豆
遠慮
鐵掃帚(植物)

己
自分共
下ル
生へタ
御貸シ下サイマセンカ
妻
起火

オノ部

オツノ、コンボ
 オクイ、ヤハン、カ
 オケラシ
 オコ (婦人ノ語)
 オゴイ、サー
 オゴジョ
 オ、コライヤシ
 オコンデ
 オサイ、ヂヤシ
 オスクツ
 オセ
 オセ

オキアガリ、コボシ
 オクレ、ナサイマセン、カ
 オカヘリ、ナサイマセ
 オミソ (婦人ノ語)
 オジャウ、サン
 ムスメ、サン
 {カンベンシテ、クダサイ
 エルシテ、クダサイ
 ホシモノ、バシラ
 イラツ、シヤイ
 オシツケル オサエル
 オトナ
 オソイ

不倒翁
 御吳レナサイマセンカ
 歸リナサイ
 味噌
 嬢
 娘
 勘辨
 干物柱
 入ラツシヤイ
 押
 成人
 遅

オノ部

オゼ
 オヂャツ、タモシ
 オヂャ、ハン
 オヂャン、ド
 オツ、カ
 オツサー
 オトツ
 オトツヂョ
 オトテ
 オ、トメ
 オド、モン
 オトロシ

コハイ
 オイデ、クダサイ
 オイデ、ナサイマセン
 {オイデ、ナサイマス、ヨ
 イラツシヤイマス、ヨ
 ヲル、カ 弁ル、カ
 オク、サマ
 オトウト
 オトウト
 フトトヒ
 オ、トウミヤウ
 ワウ、チャク、モノ
 オンロシイ コハイ

怖
 御出クダサイ
 不在
 居ル
 居ルカ
 奥様
 弟
 弟
 一昨日
 御燈明
 横着者
 恐

オノ部

オナク
 オネツ
 オバツサン
 オ、ハン
 オビ
 オヒヤシ (婦人ノ語)
 オマツチャシ
 オマン、サー
 オモシテ
 オモ、チョツタ
 オモドシ (婦人ノ語)
 オヤ

アラムク
 ヒヤクニチ、セキ
 オバアサン
 オマへ、サン
 オモタイ
 オモイ
 オヒヤ
 ミツ
 オマチ、ナサイ
 オマヘサマ
 アナタ
 オモシロイ
 オモツテ、井タ
 シヤモジ
 ジブン、ハ

仰
 百日咳
 祖母
 御前様
 重
 水
 待
 御前様
 面白
 思ツテ居タ
 飯杓子
 自分ハ

カノ部

オヤシ
 オラプ
 オロエ、モン
 オン
 オンガメ
 オン、サン
 オンヂョ
 オンヅ
 オン、ド
 オンバク
 オン、ミヤシ、タ

カノ部

モヤシ
 ナク
 マヅイ、モノ
 オニ
 カマキリ
 オリ、マセン
 井、マセン
 トシヲレ
 オス
 井マス、ヨ
 オホバコ
 グラン、ナサイマシ、タ

豆萌
 鳴
 不味物
 鬼
 鎌切 (動物)
 不在
 翁
 雄
 居マスヨ
 車前草 (植物)
 御覽ナサイマシタ

鹿兒島語ト普通語

カノ部
方言部

カイ
カ、イ
カイシ
ガイシ
カエ、タ
カカエド
カガン
カガン、デ
カゲ
カサ
カサバッチョ

普通語

カユ
カユイ
ケイシ
カルイシ
カワイ、ダ
非サフラウ
カカリウド
カガミ
カガミ、ダイ
カケ
カラカサ
カサバチ

粥 痒 野紙 輕石 乾、渴 食客 鏡 鏡臺 缺 傘 瘡鉢

鹿兒島語ト普通語

カノ部

カサン
カシケ
カズン
カタイ、グチ
カタグツ
カタスツ
カタ、モン
カタラ、モン
ガチガ、ワリ
ガツツイ
カッ、サー
カッシャハン、カ

(商家ノ語)

オツカサン
カシコイ
カグ
カハリ、バンコニ
カツグ
カタゲル
ナカマニ、イレル
カタワ、モノ
カタワ、モノ
ナカガ、ワルイ
キツチリ
カッキリ
カカ、サマ
カシテ、クレマセン、カ

母 賢イ 嗅ク 交互 擔ク 加入 不具者 不和 確リ 母様 貸シテクレマセンカ

鹿兒島語ト普通語

カッス
カッタ
カッ、タ
カッ、タクツ
カッタ、セト
カッタ、モン
カッ、チラカス
カッテ、シテ
カット
ガッ、ド
カッナ
カ、テ

カ
ノ
部

カブセル
カルタ
カリ、タ
カキ、チラス
イヤナ、ヒト
マヅイ、モノ
ワルイ、モノ
カキ、チラス
カッテ、ハウダイ
カプト
シカル、ゾ
カタナ
カタイ

二四

覆フ
骨牌
借
書散
嫌ナ人
悪シキ物
書散
勝手ニ
兜
叱ルゾ
刀
堅

鹿兒島語ト普通語

カテッポ
カナチヨカ
カナボコ
ガ子
カメ
カ、ユツ
カラカラ
ガラッパ
ガラレ、タ
ガラッパ、クサ
カリ
カル

カ
ノ
部

(陶器製)

カタ、イッパウ
テツピン
カマボコ
カニ
スツボン
カヘル
テウシ
カッパ
シカラレ、タ
ドクダミ
カルイ
セオフ
オフ

二五

片一方
鐵瓶
蒲鉾
蟹
鼈
替ル
銚子
河童
叱ラレタ
葎草 (植物)
輕
負

鹿兒島語ト普通語

カレ
ガ―ロ
カワガン
カン
カンクツ
カンゲ
カンゲ、チゲ
カンゲン、ナカ
カン、タクツ
カンサー
カンチン
カンナレ

カノ部

カライ
カッパ
チリガミ
カミ
カミクツ
カンガへ
カンガへ、チガヒ
カンガへガ、ナイ
カミ、クダク
カミサマ
ケチン、バウ
カミナリ

二六

辛
河童
塵紙
紙、髪、上
紙屑
考
考違
考無シ
嚙碎
神様
客齋家
雷

鹿兒島語ト普通語

ガンブリ
カンマン
キ
キ
キイ
キカ
キクラ
キケ、タ
キス
ギシ
キシコサツ、ナ

キノ部

イッバイ
カマハン
トゲ
キイロイ
キイロイ
キイロイ
キクラゲ
キキメガ、アツタ
キズ
キシ
ナマイキ、ナ

部
普通語

二七

一杯
無關係
刺
黄色イ
黄色イ
黄色イ
木耳 (植物)
効能
傷
岸
生意氣

鹿兒島語ト普通語

キセイ
キチ
キツガ、ワリ
キツゲ
キツ、ゴアス
キツサネ
ギツタ
キツシヨ
キツバシ
キツ、ニキ
キツモハン
キニユ

キノ部

キセル
キツイ
キミガ、ワルイ
キチガヒ
ヒドウ、ゴザイマス
キツウ、ゴザイマス
キタナイ
ゴム
キフス
キレハシ
キキ、ニクイ
キキマセン
キノフ

二八

煙管
密接
氣味惡
狂人
甚シ
不潔
護謨
急須
切端
聞惡
聞ズ
昨日

鹿兒島語ト普通語

キノ
キノ、ソラ
キノツテ
キバル
キビシヨ
キビツ
ギメ
キモガ、イッ
キモツガ、エ
キモハン
キヤスン
ギヤシ、タ

キノ部

キノフ
キノ、ウヘ
セ ندا ッテ
ガマン、スル
キフス
ククル
コホロギ
ムネガ、ヤケル
キモチガ、ヨイ
キマセン
ケシズミ
オツシヤイマシ、タ

二九

昨日
樹上
先達
我慢
急須
東ル
油胡盧 (動物)
胸焼
氣持善シ
來ズ
消炭
仰

鹿兒島語ト普通語

キノ部

ギヤツ、タ
キヤツ、タ
キユ
キヨ、デ
キラス
キレ
キン
キンジョ、ツツケ
キン、チク
ギンデ

方言

クノ部

普通語

オツシヤツ、タ
キナサツ、タ
ケフ
キャウダイ
オカラ
キラズ
キラヒ
キヌ
キンジョ、ツキアヒ
ホウライ、チク
ホウワウ、チク
スイセン

三〇

仰ツタ
入來
今日
兄弟
雪花菜
嫌
絹
近所付合
鳳尾竹
水仙

鹿兒島語ト普通語

クノ部

クイ、モン
クイヤハン、カ
クサナイ
クサラカス
クジユ、クツ
クセ
クセン
クソゴイ
クツ
クツ
クツ
クツ、キビイ

ヒキ、モノ
クダサラン、カ
フサナリ
スズナリ
クサス
クジ、クル
クサイ
クシヤミ
カラスウリ
イシガメ
クギ
クツ
クビ、ククリ

三一

挽キ物
下サラン、カ
房生
誹
苦情ヲ鳴ス
臭
嚏
王瓜
石龜
釘
靴
首縊

鹿兒島語ト普通語

クノ部
 グツツイ、く
 クツサレ、モン
 クツド
 グノン
 クマビキ
 ク、モン
 クヤ
 ク、ヤイ
 クヤド
 クルヅク
 クレ
 クレ

ウツヤ、く
 クサレ、モノ
 クル、ゾ
 ウノミ
 シヒラ
 クヒ、モノ
 タベ、モノ
 コウヤ
 タベ、ナサイ
 コウヤ
 ウツムク
 グラ井
 クライ

蠕々
 腐〔善カラマ意又ハ輕蔑ノ意〕
 來
 鵜吞
 鰯〔動物〕
 食物
 紺屋
 食ベナサイ
 紺屋
 俯ク
 位
 暗

鹿兒島語ト普通語

ケケ
 クレ
 クロ
 クワ
 クワクラ
 クワシ
 ダララッ、ナツタ
 クワン、カ
 クワンジン
 方
 ケ
 言
 ノ
 部

クロイ
 シカル
 クハ
 サルトリイバラ
 クワシ
 プチコハレ、タ
 タベナイ、カ
 コジキ
 普通語
 カヒ
 コイ
 オイデ

黒
 叱
 桑、鋏
 蓑莪〔植物〕
 火事
 打毀レタ
 食ベナイカ
 乞食
 貝
 來
 三三

ケノ部

ケイ、チラカス
ゲイノコ
ケ、カレタ
ケ、キエタ
ケコ
ケゴ
ケコジョ
ケコロ、ダ
ケシン、ダ
ケシンメ
ケス
ケスイ、ボ

ケチラカス
ケリトバス
オタマジヤクシ
カレテ、シマッタ
キエテ、シマッタ
ケイコ
カヒコ
カヒコ
コロンダ
ケツマツイ、タ
シンデ、シマッタ
ウラガヘシ
カラタチ
キコク
ヒヨウキン、モン

蹴飛
御玉杓子(動物)
枯
消
稽古
蠶
蠶
躓
死
裏返
枸橘 (植物)
滑稽人

ケノ部

ケセン
ケ、タ
ゲッ
ゲッ
ゲッ
ゲッ
ケッサレ、タ
ケナブッ
ケビ
ケプイ
ケムツゾ
ケモシ、タ
ケヤツ、タ
ケレ

ケイシ
カイ、タ
ドンジリ
ドンジマヒ
ドンジマヒ
クサツ、タ
ケナス
ケアタイ
ケムタイ
ケムタイ
ケムリ
ケムク、ヂャラ
カヒマシ、タ
カヒナサツ、タ
ケライ

肉桂
書イタ
最末
最末
腐敗
輕蔑
烟甚
烟
多毛
買
買
買ヒナサツタ
家來

ケノ部

ケ、ワスレ、タ
ケント、ナ(商家ノ子供語)
ケントン、ワリ、コッ
ゲンネコッ

コノ部

ゴアシタ、デ
コアモチ
ゴアンガ、ナー
ゴアンデ
ゴイ
コイ、クセカ

方言

部

普通語

ワスレテ、シマッタ
コナイノデス、カ
フシアハセナ、コト
キノドクナ、コト
ゴザイマシタ、カラ
カキモチ
ゴザイマスガ、ネ
デスカラ
ツルレイシ
コレ、コソ

忘
來
不仕合
氣ノ毒

御座マシタカラ
缺餅
御座イマスガネ
故ニ
蔓荔枝
此レコソ

コノ部

コイサー
コエ
コガツナ
コガネクサ
コガレ、タ
ゴクロシ
コケ
コゲン
ココイヤシ
コサクナ
コサン、ダケ
コシッ

オクサマ
カタイ
コガタナ
カタバミ
コゲツイ、タ
ヤキツケ、タ
カタクルシイ
ココ、へ
コンナ、ニ
タヤスイ
チヨコサイ、ナ
ナマイキ、ナ
ホテイ、チク
ナリ
ライビヤウ

奥様
堅
小刀
酢漿草(植物)
燒着
堅苦
此處へ
此ノ様ニ
容易
生意氣
布袋竹
癩病

鹿兒島語ト普通語

コシツモン
 コシノゲ
 コシユ
 コスポ
 コスワリ
 コセ
 ゴゼダク
 ゴゼンケ
 ゴチ
 コヂイ、ハナス
 ゴツ
 コツ、キタ

コノ部

コンチクシヤウ
 ハダヌキ
 タウガラシ
 ケチンバウ
 コスイ、ヒト
 コソバユイ
 クスカツタイ
 スクナイ
 カンチク
 コンレイ
 コチ
 ヒネリ、ハナス
 ヤウ、ニ
 カツテ、キタ
 カフテ、キタ

三八

コン畜生
 肌脱
 唐辛
 物ヲ客ム人
 櫪イ
 少
 寒竹ノ一種
 婚禮
 鯛
 捻放ス
 如ク
 買來

鹿兒島語ト普通語

ゴック
 コ、ツケ
 ゴツソイ
 コツノ、ヤネ
 コテ
 ゴテ(多クハ牛馬等ノ足ニ言フ)
 コトシヤ
 コトロシ
 コドン
 コナス
 コネガキ
 コハシ

コノ部

コハメシ(オコハ(婦人ノ語))
 コツカヒ
 スベテ
 クモノ、ス
 カヒ、テ
 アシ
 コトシ、ハ
 タクサン
 コドモ
 イヂメル
 コネリ、ガキ
 ボタン

三九

強飯
 小使
 悉
 蜘蛛ノ巢
 買手
 足
 今年ハ
 澤山
 子供
 苦メル
 木練柿
 鈕

鹿兒島語ト普通語

コノ部
 コマゴツ、イフ
 ゴメン、ナツタ、モシ
 コヤス
 コ、ユ
 ゴンウチ
 ゴンゴツ
 コン、ト
 コン、ト
 コン、ト
 コイ
 ゴンジュ
 ゴンダギ
 コンニヤ
 ゴンメ

ダダヲ、コネル
 ゴメン、ナサイ
 ヒツコヌク
 コレ、ヲ
 ハタキ
 チリハラヒ
 サツサ、ト
 コノ、モノ
 コノ、トコロ
 ゴジウ
 アラギリ
 コンバン
 ゴマイ

四〇
 駄々ヲ言フ
 御免
 引拔
 此ヲ
 塵拂
 早々
 此物
 此處
 五十
 荒切
 今晚
 五枚

鹿兒島語ト普通語

サノ部
 サイ、モ
 サオン、デ
 サカシンメ
 サカユツ
 サギツタ
 サケ
 サシ
 サシゲタ
 サシン
 サシン、ボチヨ

普通語
 ゼヒトモ
 モノホシサラノ、ダイ
 サカサマ
 オサヘル
 イロガ、サメ、タ
 サカヒ
 テンビンバウ
 アシダ
 サシミ
 サシミ、バウチャウ

四一
 是非共
 物干竿臺
 倒
 喧嘩ヲ止ル
 變色
 境
 天秤棒
 足駄
 刺身
 刺身庖刀

鹿兒島語ト普通語

サノ部
 サソ、モソ
 サツ、オトテ
 サツコ、ナ
 ザツツ
 サツツツ
 サテ
 サトイ、ニキ
 サネ
 サネコツ
 サー、ハン
 サミ
 サムレ

サソヒ、マセウ
 サキ、オトトヒ
 フツガフ、ナ
 ザトウ
 サイツチ
 サイコツチ
 サトイ
 サトリ、ニクイ
 タネ
 シヤリ、カウベ
 サハリ、マセン
 サムイ
 サムラヒ

誘
 一昨々日
 不都合
 座頭
 木椎
 聰
 難悟
 果實ノ種子
 獨體
 無障
 寒
 武士

鹿兒島語ト普通語

サレ、ゲツ
 サレ、ネン
 サロク
 サワイ
 サンセン
 サンセン
 サンセン
 シ
 シアサツテ
 シイガ、オビ
 シイタブラ
 シノ部

サライ、ゲツ
 サライ、ネン
 アルク
 タウチリメン
 サイセン
 サイセン
 サミセン
 シイ
 ヤナアサツテ
 シリガ、オモイ
 シリタビラ
 シリベタ

再來月
 再來年
 歩ク
 唐縮緬
 賽錢
 三味線
 椎
 明明後日
 尻重
 臀

鹿兒島語ト普通語

シノ部

シイ、ハン
シイボ
シオケ
シカブツ (小便ニ云フ)
シクワヅラ
シ、コ
シコ、タ
シコナ
ジゼ、カキ
シソコネ
シタクモ
シタク

シリ、マセン
シツボ
サイ
オガズ
タラス
アバタ、ガホ
ジヤンコ
ヨウイ、スル
シマツ、タ
アダナ
ジザイ、カギ
シソコナヒ
シラクモ
シラガヒ

知リマセン
尻尾
飯ノ菜
垂ラヌ
痘痕顔
用意
失敗
綽號
自在鉤
爲損
白癬
白貝

鹿兒島語ト普通語

シノ部

シダシ、モハンヂヤッタ
シダス
シタメ
シ、タヤ
シツガ
シツキ
シツチョス
ジツツキ
シツメンデ、クセ
シトカ
シメモン
シモガネ

シウセマセン、デシタ
メカス
シラミ
シ、タラ
チクシヤウ
シツクヒ
シツテ、井マス
イソギンチャク
シチメンド、クサイ
シロイ
ニシメモノ
コホリ

不成就
艶飾
爲タラ
畜生 (人ヲ罵リ
テ言フ語)
漆喰
知
磯巾着 (動物)
七面倒臭
白
煮染物
氷

シノ部

シ、モスメ
シモバレ
シ、ヤ
シヤイ、モ
シヤゴン
ジャバラヲ、クツ
シ、ヤラン、カ
シユ
シユダ
ジュツネ
シヨイ
シヨケ

シマスマイ
シモヤケ
シラズ、ニ
ゼヒ、トモ
シヤガム
ダダヲ、コ子ル
シ、ナサラン、カ
シヨウ
キタイ、ナ
ヒドイ、子
ヨワル、子
シヤウユ
ザル

爲マスマイ
凍腫
知ラズニ
是非共
蹲踞
駄々
爲ナサランカ
升
奇態
無術
醬油
策

シノ部

シヨジン、リヨイ
ジヨス
シヨテ
シヨドク
シラガ
シレ
シレイ、シチヨツ
シロ
シン、サン
シンヂ
シンボ、ツエ
シンメ

シヤウジン、レウリ
ジャウズ
シヨタイ
シヨダウグ
キイト
シロイ
シラバツ、クレル
シユロ
シリ、マセン
シンルイ
シンバウ、ツヨイ
シンマイ

精進料理
上手
世帯
諸道具
生糸
白
知ラン振ヲ爲ス
棕櫚
知リマセン
親類
辛抱強
新米

鹿兒島語ト普通語

スアブツ
スイコツ
スイハク
スエ
スゴツゴアス
ズシ
ススカケ
スズムシ、グサ
スズメ、ゲ
スダレ、ヤナキ

スノ部
方言

部
普通語

シヤブル
子ブル
スリコギ
スリムク
コウセントリ
シタウ、ゴザイマス
ザフス井
オジヤ
コデマリ
ツユ、グサ
シジミ、ガヒ
シダレ、ヤナギ

紙
楮粉木
擦剝
口錢取
爲タイ
雜炊
麻葉繡球(植物)
鴨跖草
蜆
垂柳

鹿兒島語ト普通語

スツ、ウツシ
スツタイ
スツネ
スツバイ
ズツバイ
ズツネ
スツメ
スデ
ズナ
スモツ
スメ
スモン

スノ部

スキ、ウツシ
シキ、ウツシ
ヒドク
スクナイ
スメテ
スツバリ
ピツシヨリ
ヒドイ、子
ヨワル、子
スキミ
スバシコイ
スナ
クスホル
フスホル
スマヒ
スヒモノ

透寫
非常ニ
少
總
全ク濡レタル様
無術
透見
敏速
砂
燻
住居
吸物

スノ部

ズメツ
スルイ
ズルツケン、ニ
スレ、タ
スワイ
スワイ、ズモ
スン、バサン

方言セノ部

セアシネ
セカラシ
セクツ

普通語部

セハシイ
ウルサイ
ヤカマシイ
サワガシイ
カホチ、アカクス
マツカニ、ナル

スベル
スベツコイ
ソツクリ
ソレ、タ
アリ
スワリ、ズマフ
スミ、バサミ

滑
滑滑
悉
逸レタ
蟻
坐相撲
墨挾

忙、煩
喧
赤面

セノ部

セシコ
ゼシ、トン
ゼシトン、バツテン
セソク
セ、タ
セツ
セツク
セッコン、ハイコンスツ
セッコンボ、スツ
セツペ
セメ
ゼモク

トリコム

ゼヒ、トモ

ゼヒトモ

サイソク

サイ、タ

セミ

サイソク、スル

セリコム

セリコム

セリコム

セリコム

セリコム

ヒツヤウ、ニ
セイ、イツパイ

セマイ
ザイモク

取込
是非共
是非共
催促
喚イタ
蟬
催促
多人數ノ間ニ押入ル
多人數ノ間ニ押入ル
勢一杯
狭
材木

リノ部

セロ
セロ
セン
ゼン
セン、コッ
センツ
センベ
センモト

方言

ソイ
ソイ

部

セリアフ
セイロウ
アン
ゼニ
グワンコ、ナヒト
センドウ
センベイ
ワケギ

普通語

ソレ
カミソリ

競フ

蒸籠

餡

錢
頑固人

船頭

煎餅

分葱

其レ

剃刀

リノ部

ゾイ
ソイ、ギイ
ソイク、カヤッ
ソイ、ゴアン、ドン
ソイドン、カラ
ソイ、ナラ
ソガラシ
ソキ
ソゲン、ナ
ソケン、メシモス、ナ
ソコ、アタイ
ソコン、モト、ツイ

ザウリ

ソレマデ
ソレツキリ

ソリクリ、カヘル

サウデス、ケレドモ

シカシ、ナガラ

サヤウ、ナラ

サウザウシイ
サワガシイ

ソクヒ

サウデス、カ

サウ、ナサイマス、ナ

ソコラ、アタリ

ソコノヘン、マデ

草履

其迄

反返

然レドモ

乍併

左様ナラ

騒々

續飯

然

然スルナ

其處等邊

其處邊マデ

タノ部

ソソコシ
ゾッサラシ
ソッセ、ナ
ソナ
ソネ、クッ
ゾユ
ソラ
ソン、ヤッ
タアッボン
ター、ハン

方言

タノ部

ソソツカシイ
ダラシ、ナイ
ヘンナ
ヘンテコナ
ソソノ
ワシロ、ニハ
ソル
ザフヨウ
タハシ
ソイツ
タバコボン
タリ、マセン

普通語

部

急遽
無檢束
異様
園
反ル
雜用
把藁
其奴

煙草盆
不足

タノ部

ダイ
ダガ
タカカ
タカジイ、ピナ
タカスツポ
タカマメンチン
タカメ
タカン、パチ
タギツタ
タケンコ
ダゴ
タシネ

ダレ
ダレガ
タカイ
タカセ、ガヒ
ノツポ
メダカ
メダカ
タケノコ、ガサ
アツクナツ、タ
タケノコ
ダンゴ
タシナイ

誰
誰
高
高背貝
長軀
丁斑魚
丁斑魚
筍笠
熱クナツタ
筍
團子
無足

鹿兒島語ト普通語

タスケ
タタジツ
タチ、ニ
タツチン、コンメ
タツノキ
ダツモ、ネ
タツモン
タツワケ
ダテ、コキ
タノシユン
タバキ
タビナ

タノ部

タスキ
イイコ、くスル
タチ、ヌヒ
チキ、ニ
ニハトコ
ラチモ、ナイ
タキギ
タチハキ
ナタマメ
メカス、ヒト
タノシミ
ゲロ
タニシ

五六

禪
愛子くスル
裁縫
直ニ
接骨木
無埒
薪
鮑豆
装ヒ飾ル人
樂
犬猫ナドノ嘔吐
螺

鹿兒島語ト普通語

タマガッ
タマゴン〔キンシロン〕
タマシキツ
タマラン
タモハン、カ
タモン、セ
タモン、ソ
タレ
タン、ク〔小兒ノ語〕
タンコ
タンゴ
タンゴン、ワ

タノ部

タマゲル
タマゴノ〔キシロミ〕
リコウ、モノ
モチガ、ワルイ
タモチガ、ワルイ
クダサイマセン、カ
クダサイ、マセ
タベ、マセウ
タラヒ
ウツ
イツハリ
ヲケヤ
テヲケ
タガ

五七

魂消
玉子〔黄身白身〕
利口者
保タズ
下サランカ
下サイ
食ベマセウ
鹽
詐
桶工
手桶
箍

鹿兒島語ト普通語

チノ部

ダンザ
タン、ン
ダンチュ
ダンニヤマ

方言

チ
チオタギイ、ヤツタ
チエ
チキ
チキ、ジン
チクナ、ヒト

部

タヌキ
タリ、マセウ
キンギヨ
ダニ

普通語

リ
オ、ハテニ、ナツタ
チアヒ
チヤウド
リウキウ、ジン
キヨウナ、ヒト

狸
足リマセウ
金魚
鱒

利
貴人ノ死去ニ言フ
魚ノ血合
恰モ
琉球人
器用者

鹿兒島語ト普通語

チノ部

チ克蘭
チケ
チゴ、モス
チ、タ
チダ
チ、ツエ
チツクイ
チツグン
チバン
チメテ
チャイゴ
チャツ、ドン

ヅンヅラ、ミツカイ
ヅンカリ

チカイ

チガヒマス

ツイ、タ

チベタ

ヅウ、シ

ヅンヅラミシカイ
ヅンカリ

リクグン

ジユバン

ツメタイ

アゴ

ダ、ケレドモ

太クテ短シ
肥エテ丈ヒクシ
近
違
着タイ
地面
横着
太クテ短シ
肥エテ丈ヒクシ
陸軍
綿袴
冷
顯
然レ尺

チノ部

チャ、ガ
チャツ、チャツ
チャツ、
チャツ、ドンカラ
チャツ、ツロ
チャン、ソ
チャモ
チャンブ
チュイ
チュイ
チュツ、ドコイ
チヨカ

サウダ、ヨ
サウダ、
チャブ、
ダケレドモ
デアッタ、ラウ
デ、アリマセウ
チャボ
フダ
レウリ
テフ
ハバカリ
テウツバ
ドピン

然リ
然リ然リ
茶漬チ食フ様
ナドニ言フ語
然レ
然デアタラウ
然デアリマセウ
矮鶏
河豚
料理
蝶
便所
土瓶

チノ部

チヨクラカス
チヨーセン、アサガホ
チヨチユギ
チヨチン
チヨツ、シモタ
チヨツチヨツ
チヨノゲ
チヨ、ホ
チヨロイト
チヨロシ
チリン、バラシ
チンカ

カラカフ
ルコウ、サウ
フダンギ
チャウチン
チャウド、シマツタ
フリ、フリ
テヌグヒ
リヤウ、ハウ
チヨツクラ
サイ
チリ、ザリ
チイサイ

椰揄フ
蔦蘿 (植物)
不斷着
提燈
丁度失敗ツタ
折々
手拭
兩方
早ク
采
散々
小

鹿兒島語ト普通語

ツノ部

チンケ
チン、チン
チン、チン、ト
チンチン、トガッ
チンピサイ

方言

ツ
ヅ
ヅイ
ツイ、エ
ツイ、バイ

ツノ部

チイサイ
ユル、ユル
ツンツル、テン
スルドク、トル
チビ
チビツチヨ

普通語

カウラ
ドウ
マデ
ツリ、アヒ
ツリ、バリ

小
徐々
〔エキタケノ短キ衣ヲ着タル様ニイフ語〕
鋭尖
矮人

甲良
胴
迄
釣合
釣針

鹿兒島語ト普通語

ツノ部

ツイ、バチ
ツイベ
ツエ
ツエ、ブッ
ツガンネ、コッ
ツカン、ヨ
ツクイ、モン
ツグシ
ヅクシ
ツクジッ
ツクラ
ツグラメ

テウヅ、バチ
ツルベ
ツヨイ
ツヨイ、ガル
トンデモナイ、コト
ツカミ、アフ
ツクリ、モノ
ツグミ
テウマ
ジュクシ
〔コソケル〕
〔クスケル〕
フトコロ
カタツブリ

手水鉢
鈎瓶
強
強
案外ナ事
摺合
作物
鶉
熟柿
櫪
懷
蝸牛

鹿兒島語ト普通語

ツノ部

ヅクラン
ツグワ
ツケ
ツケダケ
ツケモン
ツシ
ヅスバン
ヅタンバラ
ツヅ
ツツカラ、ツキ
ヅツギイ

ヅンヅラ、ミジカイ
トウグワ
ツカヒ
ツケギ
ツケモノ
ツウジ
ルスバン
ドウバラ
ツバキ
オテコ
デヒタヒ
ツツギ、ニ
ツツギリ
ズンギリ

六四

太クシテ短シ
冬瓜
使
附木
漬物
便通
留守番
胴腹
睡
額ノ出タルモノ
次次
筒切、直切

鹿兒島語ト普通語

ツノ部

ツツクワシ、タ
ヅツクワン
ツツケ
ヅツケン
ツツ、タクツ
ツツバイ
ツツポ、グツ
ツツラマク
ツツン、ガン
ツノ
ヅベラ、クツ
ツブツ

コハレ、タ
フクスケ
ツキアヒ
テツペン
ツツ、ツク
ツツカヒ
ツキ、スケル
ドクロマク
トケルマク
ツツミ、ガミ
テウノ
ミツチ、ケケル
モケル
ハシラル

六五

破壊
身低クシテ頭
ノ大ナル人
附合
頂上
突
支柱
突貫
罇局ク
包紙
新
潜水
端折ル

鹿兒島語ト普通語

ツノ部
 ズモイ
 ツマン
 ヅヤ
 ヅランカアガ、アチ
 ツレ、チッ
 ツロ
 ツン、オッ
 ツン、キッ
 ツンクジッ
 ヅンダダレ
 ヅンダレ
 ヅンヅン、ポー

ドモリ
 ツネル
 ラウヤ
 ヅラノカハガ、アツイ
 ツレテ、イク
 トウロウ
 フル
 ツミキル
 ツミキル
 シミツタレ
 シミツタレ
 オシアヒ

六六
 吃
 捻ル
 牢屋
 鐵面皮
 連レテ行ク
 燈籠
 折
 摘切
 撮切
 無氣力漢
 無氣力漢
 押合

鹿兒島語ト普通語

テノ部
 ツンバイ
 ツンモツ
 方
 テ
 テ
 テ
 テガリ
 テガン
 テク
 テク、モハン
 テク、モス

部
 〔下ツサリ
 タクサン
 モル〕
 テン
 トヒ
 ゼニ
 テガルイ
 テガミ
 ダイク
 デキ、マセン
 デキ、マス
 普通語

六七
 澤山
 漏ル
 貂
 樋
 錢
 手輕
 手紙
 大工
 不出來
 出來マス

鹿兒島語ト普通語

テノ部
 (農家ノ語)
 デクワン
 テコ
 デコン
 テセ
 デット、ナ
 デッ
 テッポ、ソデ
 テデ
 テナレ
 テナン
 テネイ

ゲナン
 タイコ
 だいコン
 ツライ
 だいイ
 デルノデス、カ
 だいヅ
 ツツ、ソデ
 テダイ
 だいダイ
 テナラヒ
 ツレダツ
 イツシヨニイク
 テイネイ

下男
 太鼓
 大根
 辛勞、懈
 出ルノカ
 大豆
 筒袖
 手代
 橙
 手習
 同行
 丁寧

鹿兒島語ト普通語

トノ部
 方言
 (小兒ノ語)
 テネン
 テハヂキ
 テメダケ
 テモト (婦人ノ語)
 デ、モツ
 デラント、ナ
 テンガラ、モン
 テンゴ
 テンジ、ド
 テンテン

ライネン
 シツペイ
 タイミン、チク
 ハシ
 デ、マセウ
 デナイノデス、カ
 リコウ、モノ
 イタヅラ
 シヤウダン
 レンシ、ド
 カウシ、ド
 オリコウ
 ヨイコ、ダ

來年
 彈指
 大明竹
 箸
 出マセウ
 出ナイカ
 伶俐者
 戲事
 格子戸
 善子

鹿兒島語ト普通語

トノ部

ドイ
トイ、アツケ
トイ、ドコイ
トイヤ
トエ
ドーカ
トカギイ
トキツノ、ヨメジロ
トギン、チク
トケ
ドコ、ツイ
トサン (商家ノ語)

ドレ
トリ、アツカヒ
トリ、ドコロ
トヤ
トホイ
ラウカ
トカゲ
タウモロコシノ、ミ
ダイサン、チク
タウギン、チク
トケイ
ドコ、マデ
オトツサン

何レ
取扱
取所
鳥屋
遠
廊下
蜥蜴
王蜀黍
泰山竹
時計
何處迄
父

鹿兒島語ト普通語

トノ部

ドシコ
トシナ、モン
トシネ
トゼンネ
ドソク
ドザヤイ、コザヤイ、ナラン
ドヂュクリ
トツカヤス
トツクオ
トツ、クラゴ
トツ、ケ
トツケン、ネ

イクラ
トシヨリ
トシ
サビシイ
ラフソク
ドウモ、コウモ、ナラン
ドゼウ
コカス
フクロ
トビ、クラ
トツテ、コイ
トツペウシモ、ナイ

何程
老人
年齢
淋
蠟燭
如何トモスル能ハズ
縮
倒
梟
飛競
取來
時ナラズ

鹿兒島語ト普通語

トツコ
トツ、コン
トツシャゴ
ドツチン、カツチン
トノウマ、カツカッ
トノジヨ
トフ
ドヘ
トボケ
ドモ
トリカユッ
トル

トノ部

ゲンコツ
トビ、コム
ホウセン、クッ
ドチラモ
スミレ
トノゴ
トウフ
ヘド
ボンヤリ
オイボレ
ラウマウ
タテカフ
カフ

拳骨
飛込
鳳仙花
何レモ
董
良人
豆腐
反吐
漠然
老耄
立替
買

鹿兒島語ト普通語

トレ
トン
ドン
ドンカラ
トンキユ
ドンクオ
ドンタカサ
ドント、カ
ナアツ、チャワン
ナアヲ、ネッ

方言
ナノ部

トリ井
タウミ
ドノ
クレド、モ
ヤリイカ
ヒキガヘル
ドツサリ
ドノモノ、カ
メシ、チャワン
ナハヲ、ナフ

普通語
部

鳥居
唐箕
殿
然レ厩
鎗柔魚
蟾蛙
澤山
何物カ
飯茶碗
索綯

ナノ部
 ナイガ、オー
 ナイガ、モ
 ナイ、ゴテ
 ナイデン、カイデン
 ナイ、モ
 ナエ
 ナエツ、タモハン、カ
 ナガシタ
 ナカゴツ、ナツタ
 ナカ、ド
 ナグン、ナ
 ナ、ケ

ナア、ニ
 ナア、ニ
 ナゼ
 ナンデモ、カデモ
 ナンニ、モ
 ナシシ
 ナ井(古語)
 ナチシテ、クダサイマセン、カ
 ツユシタ
 ナク、ナツタ
 ナイ、ヨ
 ナゲル、ナ
 ナカ、ニ

不然ト云フ意
 不然ト云フ意
 何故
 何モ彼モ
 何ニモ
 地震
〔添削シテ下サ
イマセンカ〕
 霖雨
 無クナツタ
 無イヨ
 投ゲルナ
 中ニ

ナノ部
 ナゲ
 ナケベス
 ナサケン、ナカ
 ナツチョル
 ナツ、ナタ
 ナマ、シレン
 ナムン、ナ
 ナメクツ、タ
 ナレ
 ナン
 ナンゾ
 ナン、チ

ナガイ
 ナキムシ
 ナサケノ、ナイ
 ナツテ、ヲル
 ナギナタ
 ナマイキ、ニ
 ナメル、ナ
 ナメズツ、タ
 ナラヒ
 ナミ
 ナゾ
 ナニ

長
 泣蟲
 情ノナイ
 成テ居ル
 薙刀
 生意氣ニ
 嘗ムルナ
 嘗磨ツタ
 習
 波
 謎
 何

鹿兒島語ト普通語

二ノ部

ナンチ、ナ
ナンチャロ、カイ
ナンデン
ナンデン、カ
ナンデン、カンデン
ナンノハナ

二ノ部

ニイ、ナツ
ニエ
ニカ
ニキ

部

普通語

ナンデス、カ
ナンダラウ、カ
ナンデ、モ
〔ナンデモ
タアン〕
ナンデモ、カデモ
カイメン
オックウ
ニホヒ
アタラシイ
ニクイ

何
何カ
何デモ
多分
何モ彼モ
海綿

億劫
句
新
憎

鹿兒島語ト普通語

二ノ部

ニギイ、バサン
ニ、グイマ
ニクン
ニケ
ニケ
ニゲ
ニシ
ニジン
ニセ
ニ、チョツ
ニツ、ド
ニツギヤケ

ニギリ、バサミ
ニ、グルマ
ニキビ
アタラシイ
ニカイ
ニカイ
ニジ
ニンジン
〔セイ子
ゲナン〕
ニテ、ヲル
ニル、ゾ
ニギヤカイ

握鋏
荷車
面胞
新
二階
苦
虹
人參
青年、下男
似テ居ル
煮ルゾ
賑

又ノ部

ニヨン
ニラン、クラゴ
ニン、メ

方言

ヌイ
ヌイ、グスイ
ヌイ、モン
ヌカイ、ワラ
ヌキ
ヌスド、グイ
ヌスン、ギッ

又ノ部

サポテン
ニラミツ、クラ
ニラミツ、コ
ニ、マイ

普通語

アリマキ
アブラムシ
ヌリ、グスリ
ヌリ、モノ
ヌカルミ
アタタカイ
ヌクイ
ヌスミ、グヒ
ヌスミ、ギキ

仙人掌
瞰鏡
二枚

蟻卷 (動物)

塗藥
塗物
泥濘
暖
盜食
盜聞

ネノ部

ヌ、メ
ヌ、モン
ヌモン、デ
ヌリ

方言

ネギッ
ネゲ
ネゲ、ゴッ
ネコガ、タマヲトッ
ネズン
ネヂッ、キッ

ネノ部

部

ヌヒ、メ
ヌヒ、モノ
ヌヒ、マスカラ
ノロイ
ヌルイ

普通語

ニラム
子ガヒ
ネガヒ、ゴト
ネコガ、ジャレル
ネズミ
ネヂ、キル

縫目
縫物
縫マスカラ
遅

瞰
願事
願
猫ガ戯ル
鼠
振切ル

鹿兒島語ト普通語

ネノ部

ネヂユコ
 ネツ
 ネツカラ、カシ
 ネツコタ、コツ
 ネ、ド
 ネトボケ
 ネバシ
 ネハラボ
 ネビ
 ネフト
 ネブ、ナカ
 ネレ

子ゲケル
 ス子ル
 ネギ
 子ゲケタ、ヒト
 口クス子ル、ヒト
 ネヂケタ、コト
 ナイ、ヨ
 ネボケ
 マワタ
 ハラバフ
 子ムイ
 子ムイ
 ネフト
 ネムク、ナイ
 ネラヒ

ハ

執拗ル
 葱
 執拗ナル人
 執拗
 無イヨ
 寢惚
 眞綿
 腹這
 眠
 根太
 眠クナイ
 狙

鹿兒島語ト普通語

ネ、ロ

ノイ
 ノイ、エ
 ノイ、モン
 ノケツ、アツ
 ノコ
 ノコイ、モン
 ノサン
 ノシモ、ハン
 ノマス、カイ

ノ部

ネ、ヤウ

ノリ
 ノリ、アヒ
 ノリ、モノ
 ノコシテ、アル
 ノコギリ
 ノコリ、モノ
 コマル、子
 イケナイ、子
 コマリマス、子
 イケマセン、子
 ノマセウ、カ

普通語

ハ

寢ヤウ
 海苔、糊
 乗合
 乗物
 殘
 鋸
 殘物
 困ル
 困ル
 飲マセウカ

鹿兒島語ト普通語

ハノ部

ノマシユ、カイ
ノン
ノン、グスイ
ノン、クラゴ
ノンノ、ミト
ノンポイ、ザカ

方言

ハノ部

ノマセウ、カ
ノミ
ノミ、グスリ
ノミツ、クラ
ノミノ、メヲト
ノボリ、ザカ

普通語

部

ウバ
ハリ
ハリ、シゴト
イシユウ
イツモ

飲マセウカ
蚤、鑿
飲藥
飲競
蚤夫婦
上坂

乳母
針
針仕事
始終

鹿兒島語ト普通語

ハノ部

ハエ
ハエ
ハガ、イ
バカ、シヨチキ
ハカ、メイ
バコツ、トツ
ハサン
ハシイ
ハシイ、クラゴ
ハシタ
ハジメツ
ハダ、グイ

ミナミ、カゼ
ハヤイ
ハガユイ
バカ、シヤツチキ
ハカ、マ井リ
ウバヒ、アフ
ハサミ
ナガシ
カケ、クラ
ハシラ
ハジメテ
アイダ、グヒ

南風
早
齒痒
馬鹿正直
墓參
奪合フ
剪
流
競走
柱
初テ
間食

鹿兒島語ト普通語

ハチ、カク
ハッチコ
ハッチラク
ハツテ
ハツト
ハツト (小兒ノ語)
ハツバツケ
ハツマキ
ハツメ
ハツン
ハト
ハナシ

ハノ部

ハチヲ、カク
イッチ、マウ
コツキ
コツツキ
ハブタヘ
シジュウ
イツモ
タクサン
マツゲ
ハチマキ
ハクマイ
ハズミ
クチブエ
メジロ

八四

恥カク
往カウ
乞食
羽二重
始終
澤山
睫毛
鉢卷
白米
反跳ミ
口笛
目白
(動物)

鹿兒島語ト普通語

ハナ、ヅンダレ
ハナヲ、トツ
ババ
ハメツクツ
ハヤスケ
ハヨ
バラ
ハラカク
ハラガ、キイワク
ハラグイ
ハラヲ、ヒツ

ハノ部

ハナ、タラシ
ハナ、カム
トホリ
セイ、ダス
カンドクリ
ハヤク
ヒトツバ
バラ
ザル
ハラダツ
オコル
ハラガ、タツ
フザケ
ツヤウダン
ウソヲ、ツク

八五

漢垂
擗ム
通
出精
爛德利
早
葉蘭 (植物)
策
腹立
腹立
串戲
虚言ヲ吐ク

ヒノ部

ハル
ハンツ
ハント、クツ

方言

ヒイ
ヒ、オコシ
ヒカイ、モン
ヒガ、トレン
ヒガンキ
ヒシテ
ヒシテ、マシ

部

ハラフ
ミツガメ
コロア
コケル

普通語

ヒル
ヒフキ、ダケ
ヒカリ、モノ
シトゲン
マトマラン
アセビ
イチ、ニチ
ヒマシ、ニ

拂
水甕
轉倒

蛭、晝
火吹竹
光物
成遂ゲヌ
馬醉木 (植物)
一日
日増

ヒノ部

ヒダ、ツブシ
ヒダリ
ヒツカブイ
ヒツクイ、カヤツ
ビツシゲ、タ
ビツロ
ヒド、ゴアシ、タ
ヒトツバ
ビビンコ
ヒボカス
ヒモシ
ビヤ

ヒザ、ガシラ
ヒダルイ
オクビヤウ、モノ
ヒツクリ、カヘル
ヒツケ、タ
ビシヤツト、ナツタ
ガラス
ツラカツ、タ
ヒドウ、ゴザイマシタ
マキ
カタグルマ
ヒドル
ヒモジイ
ビワ

膝頭
飢イ
臆病者
覆
拉ケタ
硝子
厭苦ツタ
羅漢松 (植物)
肩車
火取
飢イ
枇杷、琵琶

ヒノ部

ヒヤナキ
 ヒョッカイト
 ヒョテマメ
 ヒョロクイ、く
 ヒラキ
 ヒラテ
 ヒラモテ、ガン
 ビロ
 ビンタ
 ビンタガ、イテ
 ビンタヲ、カカシツ
 ビンダレ

ハナビ
 ダシヌケ、ニ
 ソラマメ
 ヒョロ、く
 コケラ
 ヤ子イタ
 ヒラタイ
 ヒラモトユヒ、ガミ
 ビンラウ
 アタマ
 アタマガ、イタイ
 アタマヲ、カク
 テウヅ、ダラヒ

花火
 唐突ニ
 蠶豆
 踰跟
 屋根板
 平
 平元結紙
 檳榔 (植物)
 頭痛
 搔頭
 手水盥

フノ部

ヒンギイ
 ビンブ
 ビンブ、ユスイ
 フイ、クセ
 フイ、キツネ
 フケ
 フケ、ニ
 ブケンシヤ
 フケンネ
 ブジョ (小兒ノ語)

フノ部

ヒヂ
 ビンバフ
 ビンバフ、ユスリ
 フル、クサイ
 フル、ギツネ
 フカイ
 クケ、ヌヒ
 カ子モチ
 アゲンシヤ
 トンデモ、ナイ
 トト

普通語

肱
 貧乏
 貧乏搖
 古臭
 古狐
 深
 縮縫
 富者
 案外
 魚

鹿兒島語ト普通語

フノ部
 ブスケ、ナ
 フタ
 フタブラ
 フダンス
 ブチ、ホー
 フツカ、エ
 フヅキ
 フツノ
 フツノ、ト
 フテ
 フテ
 フテ

ミダラ、ナ
 ホホ
 ホツベタ
 ハウレン、サウ
 プチヨウ、ハウ
 フツカ、ヨヒ
 ホホヅキ
 フキン
 フキノ、タウ
 フトイ
 ヒタヒ
 フウタイ

九〇

淫ナ
 頬
 頬
 蕨草
 無調法
 二日酔
 酸漿 (植物)
 布巾
 蔀ノ臺
 太
 額
 風袋

鹿兒島語ト普通語

フノ部
 ブテ
 フテコッ
 ブト、ナ
 フライ、
 フラッ、ゴロ
 フユシ、ゴロ
 フリ
 フレ
 プレ
 フロ
 フロマメ
 フン

ブタイ
 コゴト
 ブトウ、ナ
 コクリ、
 ナマケ、モノ
 プシヤウ、モノ
 フルイ
 フルヒ
 プレイ
 ヒラフ
 ジフロク、サザゲ
 ハク

九一

舞臺
 小言
 居睡ル
 懶惰者
 不精者
 古
 篩
 無禮
 拾フ
 十六大角豆
 履ク

鹿兒島語ト普通語

ヘノ部
 フンゴン
 フンネ
 フンモン
 方言
 へ
 へ
 へ
 へイ
 へグロ
 へゴ

部
 普通語
 ゲンクワン
 フルイ
 ハキモノ
 ハヒ
 ハヘ
 バイ
 ヘリ
 ハヒグロ
 ワカモノ
 ハヘゴ

九二
 玄關
 古
 履物

灰
 蠅
 海蝶 (動物)
 縁
 灰黒
 兵兒
 蠅子

鹿兒島語ト普通語

ヘノ部
 へ、タ
 へタイ、クデタイ
 へタ、モン
 へタ、スツボ
 へッ
 へッ、タ
 べッチ (小兒ノ語)
 べッソ
 べッソヲ、ヒツクツ
 べべ (小兒ノ語)
 べん
 べんべん (小兒ノ語)

ハイ、タ
 ハイタリ、クダシタリ
 ホシタ、モノ
 へタ、クソ
 へビ
 ハマツ、タ
 オチコンダ
 ハバ
 べソ
 べソヲ、カク
 ババ
 べニ
 べべ

九三
 吐イタ
 吐瀉及下痢
 干物
 下手チ罵リテ言フ語
 蛇
 陥ツタ
 屎
 泣顔
 小兒ノ泣キカ
 ルニ言フ
 屎
 紅
 美服

ホノ部
 方言
 ホイ
 ボイ
 ホカブイ
 ホキ
 ホグツ
 ホケ
 ホコツ、タ
 ホコレ
 ホシ
 ボス、ピンタ

部
 普通語
 カンヌシ
 トンボ
 ホホ、カブリ
 ハフキ
 アナアク
 ユゲ
 ハビコツ、タ
 ホコロビ
 バウシ
 バウズ、アタマ

神主
 蜻蛉
 頬被
 箒
 穴明ク
 湯氣
 蔓ツタ
 綻
 帽子
 坊主頭

ホセ
 ホソ
 ホタイ
 ホタイ、シンダ
 ホチヨ
 ホチヨ
 ホチヨ
 ホツ、チャ
 ホツ、ナ
 ホツ
 ホット、シタ
 ホデツ、タ
 ホトケミン
 ホノ部

ホソイ
 ハウサウ
 ホタル
 シンデ、シマツタ
 ハウチャウ
 ケムシ
 ランバウ、ナ
 ダメ、ダ
 ホワ
 ホクダウ
 ウンザリ、シタ
 ハヒデ、タ
 スベリヒユ

細
 痘瘡
 螢
 死
 庖丁
 毛蟲
 亂暴
 駄目
 棒、木刀
 厭
 匍出
 馬齒莧 (植物)

ホノ部

ホノツド
ホバシタ
ホバレ
ホーホ、スツ
ホホナ、メ
ホヤカス
ホランケ
ホロイト、スツ
ホン
ホントン
ボンデンクツ
ホンノ、コテ

ボンノクボ
ホバシラ
オタフクカゼ
ホカ／＼スル
ホテル
ハフハフノ、テイ
カラガフ
ホラガヒ
ガツカリ、スル
コドモ
ザボン
ムクゲ
ホント、ニ

頸窩
檣
耳下腺炎
火照ル
這々体
椰掄フ
法螺貝
疲勞
子供
朱欒 (植物)
木槿 (植物)
實ニ

マノ部

マア、ヅロ
マア、ブテ
マカネ
マカス
マグルッ
マコツ
マコテ
マゴンマネ
マジ、ナツ
マシネ
マノ部

部

マハリ、ドウロウ
マハリ、ブタイ
マカナヒ
マ井リマス
マヨフ
ハグレル
マコト
マコト、ニ
ママゴト
ジヤマニ、ナル
マジナヒ

普通語

廻燈籠
廻舞臺
賄
參ル
迷
眞實
誠ニ
飯事
邪魔
呪

鹿兒島語ト普通語

マダカ
 マタバイ
 マタバイノ、コヤク
 マツ、オヂヤシ
 マツゲ
 マツゴ、タ
 マツヂョ(商人ノ語)
 マツテ
 マツ、ナゲ
 マドエ、コツ、ヂヤ
 マナカ
 マネケン、ナ

マナシヨ
 ハバカリ
 マタグラ
 ウチマタ、ガウヤク
 オマチ、ナサイ
 マチガヒ
 マチガッタ
 オサン
 ア
 マチ、ドホイ
 マドホイ、コト、ダ
 ハバカリ
 マンシヨ
 タマニ、ハ

便所
 股
 内股膏藥
 待
 間違
 間違
 下女
 不圖思出タル場
 合ニ發スル語
 待遠
 間遠イコトダ
 便所
 稀ニハ

鹿兒島語ト普通語

マネタ
 マヌリ
 マムイ、ガツナ
 マメクジイ
 マリ
 マイクツ
 マンザイギク
 マンダラ
 方言
 ミカクツ
 ミガシキ
 ミ
 ノ
 部

マナイタ
 マノロイ
 マモリ、ガタナ
 ナメクヂ
 マルイ
 マロイ
 タパネル
 エゾギク
 ケイトウクワ
 普通語
 ミカケル
 ミヅイモ

組
 間緩
 守刀
 蛞蝓
 圓
 束ル
 藜菊
 鶏頭花
 見掛
 水芋
 九九

ミ
ミ
ノ
部

ミゴテ
ミシケ
ミシケ、タ
ミセブラカス
ミセツミレ
ミゾオトシ
ミツクセ
ミト
ミトン、ネ
ミナレ
ミニキ
ミミス

ミゴト、ナ
ミジカイ
ミツケ、タ
ヒラフ、タ
ミセピラカス
ミセテ、ゴラン
ミゾオチ
ミツオチ
ミツクサイ
フウフ
メナト
ミツトモ、ナイ
ミナラヒ
ミニクイ
ミミス

見事ナ
短
見附拾
コレ見ヨガシニス
拜見
心窩
水臭
夫婦
無見度
見習
醜
蚯蚓

ミ
ム
ノ
部

ミメ
ミモソ、ヤ
ミヨ
ミレン
ミロ
ミロゴツ、ゴアス
ミンツンボ
ミンナバ
ミン、ナイ

方
言

ムイ、ナカ

部

ミマヒ
ミマセウ、カ
ミヤウ
ミエン
ミヤウ
ミタウ、ゴザイマス
ツンボ
ミニ
ミニ、ナリ

普通語

カハイサウ、ナ

見舞
見マセウカ
見様
見エヌ
見ヤウ
見度イ
聾
耳
耳鳴
可愛想ナ

鹿兒島語ト普通語

ムイ、ムキ、ムクロイ、ムコ、ムシ、クレバ、ムシト、ムゼ、ムゾガツ、ムツカシ、ムツシヨイ、ムデ、ナ、ムネヅ。

ムノ部

モリ、ムギ、ムシヨク、ムシヤウニ、ムカフ、ムシ、クヒバ、ムシロ、カハイラシイ、カハイガル、ムツカシイ、ムシヤウニ、ツヨク、イクチ、ナイ、ムカヅク

堅キ物チハギリヨク
嚙ムサマニ言フ語

麥、強、向、虫食菌、筵、可愛ラシイ、可愛ガル、強、難、意氣地ナシ、吐氣ヲ催ス

鹿兒島語ト普通語

メイヤゲ、モス、メゴ、メシゲ、メシノ、シオケ、メシ、モセ、メダレ、メツサイシ、タ、メツツ、メノケ

メノ部

マユ、ゴメン、ナサイ、メカゴ、シヤモジ、メシノ、サイ、オシ、ナサイ、マヘカケ、ガツカリシ、タ、メラウ、マユゲ

普通語部

繭、御免、目籠、飯杓子、飯ノ菜、爲セ、前掛、失望ノ意、女郎、眉毛

鹿兒島語ト普通語

モノ部

メー、ニチ
メハリ
メヤネ
メランツ
メロ
メンヅ
メンデ
メンデ、クセ
メンブツガ、ネ

モ
ノ

モエ

方言

部

モアヒ

普通語

マイ、ニチ
マバユイ
メヤニ
メラウ
ゲヂヨ
メス
メンドイ
メンドウ、ダ
メンダウ、クサイ
メンボクガ、ナイ

104

毎日

羞明イ

目脂

女郎

下女

雌

面倒

面倒臭

面目無

模合

鹿兒島語ト普通語

モノ部

モガサ、ヅラ
モガン
モクセン
モクロイ
モシ、モン
モソ、ダケ
モッコイ、モッコイ
モツシヨイ
モツチャグツ
モツ、チャハン
モテ
モドツ、シャハン、カ

ジャンコ、ヅラ
インゲン、マメ
モクセイ

ツヨク

ムシヤウ、ニ

ムシ、モノ

モウソウ、ダケ

ツヨク

ムシヤウ、ニ

モチ、アゲル

モツテハ、井ナサイマセン

モトユヒ

105

痘痕顔

隠元豆

木犀

強

蒸物

孟宗竹

肥エタル様、多ク
重ナリ合フ様

強

持上

持タズ

元結

返シナサイマ
センカ

鹿兒島語ト普通語

モノ部
 モドット、ナ
 モノ
 モハン
 モヘ
 モマ
 モレ、グイ
 モレ、モン
 モン
 モンタクツ
 モンチャラコ
 モン、ドコイ
 モンメン

カヘルノデス、カ
ハレ、モノ
 テキ、モノ
 ブダヒ
 モハヤ
 ムササビ
 モラヒ、グヒ
 モラヒ、モノ
 モミ
 シワクチャニ、スル
 オニゴッコ
 モン、ドコロ
 モメン

一六
 歸ルノデスカ
 腫物
 舞鯛
 最早
 鼯鼠
 貫食
 貫物
 糲、椀
 揉デ皺ニス
 鬼遊
 紋所
 木綿

鹿兒島語ト普通語

ヤノ部
 方言
 ヤイ、クイ
 ヤイソコノ、タ
 ヤイトン、スレバ
 ヤイメンノ
 ヤイ、
 ヤイヤ、
 ヤイ、ヨ
 ヤク、セン
 ヤクセン、ボ
 ヤケジョ

部
 普通語
 ヤリ、クリ
 ヤリソコナツ、タ
 ヤヤトモ、スルト
 ヤタラ、ニ
 オクレ
 シタリ、
 ヤリ、アフ
 ヤクニ、タタン
ヨハムシ
 ヒケフモノ
 ヤケド

遺線
 仕損
 動モスレバ
 矢鱈ニ
 呉レ
物事ヲ仕損ツル
 場合ニ發スル聲
 遣合
 不用
 卑怯者
 火傷

鹿兒島語ト普通語

ヤケ、タ
ヤシ
ヤシネ
ヤジヨロシ
ヤスイ
ヤセ
ヤセ、ウイ
ヤセギツ
ヤツゲナ、モン
ヤツサン
ヤツデ、コツ
ヤツデン

ヤノ部

シカツ、タ
ヤスイ
ヤシナヒ
ウルサイ
ヤスリ
ヤサイ
ヤサイ、ウリ
ヤセギス
ヤツカイナ、モノ
ヤブサメ
〔ヒラグモ
ヒラタグモ
ヤツデ

一〇八

叱ツタ
易
養
五月蠅
鱧
野菜
野菜賣
瘦セテ細キモノ
厄介物
流鏑馬
平蜘蛛
八手
(植物)

鹿兒島語ト普通語

ヤット、カッ
ヤツ、ハル
ヤツ、モン
ヤテ
ヤネ
ヤネガキ
ヤネウチ
ヤボ
ヤボ、ニラン
ヤマ、イモ
ヤマイモヲ、ホッ
ヤマダケ

ヤノ部

〔ヤツト
ヤウヤウ
ヤキ、ハラフ
ヤキ、モノ
ヤトヒ
ヤニ
カキネ
ハイフキ
ヤブ
ヤブ、ニラミ
ヤマノ、イモ
クダヲ、マク
アヲキ

一〇九

漸
焼拂
焼物
雇
脂
垣根
灰吹
藪
藪
山芋
醉狂
拋棄珊瑚(植物)

ユノ部

ヤマメ
ヤマン、カン
ヤンソ、カイ
ヤンメ

方言

ユイ
ユキツ、タ
ユクイ、カエス
ユクサ
ユコ
ユ、ソコノ

ユノ部

ヤモメ
ヤマノ、カミ
ヤリマセウ、カ
ヤマヒ

普通語

ユリ
イヒアテ、タ
クチゴタヘヲ、スル
ヨウコソ
ユカウ
イヒ、ソコナフ

寡婦
山神
遣、仕マセウカ
病

百合
言當タ
口答
能コソ
衣桁
言損

ユノ部

ユシ
ユシタ、アンベ
ユス
ユスノ、キ
ユタ、ド
ユダレ
ユ、チラカス
ユツ、アスツ
ユツサ
ユツザシ、タ
ユツザンゴ
ユツザン、ソ

ヨウジ

ヨイ、シヤワセ
ユズ
イスノ、キ
イッタ、ゾ
ヨダレ
イヒ、チラス
イヒ、フラス
ユキ、アソビ
イクサ
ヨロシウゴザイマシ、タ
プランコ
ヨク、アリマセウ
ヨウ、ゴザンセウ

用事
幸
柚子
蚊母樹
言フタゾ
涎
言散
雪遊
軍
宜敷カツタ
鞞
善クアリマセウ

鹿兒島語ト普通語

ヨノ部
 ユナカ
 ユナツ
 ユボケ
 ユモシタイ、ドン
 ユモシタ、ドン
 ユモソ
 ユルイ
 ユルイ、ト
 ユレ
 ユン

ヨク、ナイ
 ヨク、ナル
 ナナル
 ユゲ
 イヒマシタ、ケレドモ
 イヒマシタ、ケレドモ
 イヒマセウ
 井ロリ
 ユツクリ、ト
 エルリ、ト
 イウレイ
 ユミ

不良
 癒ル、善クナル
 湯氣
 言フタケレドモ
 言フタケレドモ
 言マセウ
 圍爐裏
 緩々
 幽靈
 弓

鹿兒島語ト普通語

ヨノ部
 ヨイナ、コテ
 ヨイヨツモン
 ヨエ
 ヨカ
 ヨカ、アンベ
 ヨカ、オメツキ
 ヨカ、ド
 ヨカ、バシノ、ゴツ
 ヨカ、モン
 ヨク
 ヨグ
 ヨケ

ヤウヤウ
 アイ、モチ
 ヨワイ
 ヨイ
 ヨイ、ココヂ
 ヨイ、オモヒツキ
 ヨロシイ、ヨ
 エラサウ、ニ
 ヨイ、モノ
 イコフ
 ヤグ
 ヨケイ

漸
 共有物
 弱
 善
 好キ心地
 好思出
 宜敷イヨ
 優ラサウニ
 好イ物
 憩フ
 夜具
 餘計

鹿兒島語ト普通語

ヨノ部

ヨコ、ヒキ
ヨシ
ヨシタ、アンベ
ヨス
ヨッ、コロブ
ヨッポ
ヨッポイ、く
ヨノイ、モテ
ヨメジョ
ヨモ
ヨロイ、クツツタイ
ヨロシユゴアス

エコ、ヒイキ
ヨウス
ヨイ、シアハセ
ヨウス
ヨコニ、ナル
ヨク、バリ
ヨボ、く
ユフ、ガタ
ヨメゴ
サル
ヨロ、く
ヨロシイデス

依怙最負
容姿
好仕合
容姿
横臥
慾張
ヨロメキ歩ム様
夕方
嫁
猿
蹠跚
宜敷イデス

鹿兒島語ト普通語

ラノ部

ヨン、アグツ
ヨongo、ヒンゴ
ヨシ、ナル
ヨシ、モン

部

ヨミ、アゲル
マガリ、クネリ
ヨミ、ナラフ
ヨミ、モン

讀上
曲折リ
讀習
讀物

方言

ラッキユ
ランガサ
ランツケキ
ランブ、デ

普通語

ラツキヨウ
カウモリガサ
スリ、ツケギ
マツチ
ランブ、ダイ

辣蕒 (植物)
蝙蝠傘
摺附木
洋燈臺

方言
リノ部

リノ部

普通語

ワノ部
リコ、モン
リツ、グン

方言

ワイ
ワイ、ドン
ワカ、シタガ
ワカ、ハン
ワクド
ワケ
ワザイ
ワゼー

ワノ部

リコウ、モノ
リク、グン

普通語

キミ
キサマ
キサマ、ラ
ワカ、シラガ
ワカリ、マセン
ガマ
ワカイ
オソロシイ
コハイ
タイソウ
タイヘン

部

利口者
陸軍

君 貴様
君等 貴様達
若白髮
不明
蝦蟇
若
怖
大層 大變

ワノ部
ワゼーシコ
ワタイ、モン
ワツコ、ドマ
ワツド
ワヤッ
ワラベ
ワラ、ベ
ワリ、コッ
ワルスト
ワル、モス
ワレ、ジヨゴ
ワレ、タクッ

ワノ部

タクサン
ワタリ、モノ
キミラ、ハ
キサマタチ、ハ
ワル、ゾ
フザケル、コト
シヤウダン
ワラビ
ワラ、バヒ
ワルイ、コト
ツガフニ、ヨルト、
タブン
ワラヒ、マス
ワラヒ、ジャウゴ
ワラヒ、タクル
ワラヒ、チラス

澤山
渡物
君等ハ 貴様達ハ
割ルゾ
戲事
蕨
藁灰
悪事
多分
笑ヒマス
笑上戸
笑散ス

ワノ部

ワロ

一ヤツ

二八

一奴

會話

挨拶用語

方

言

キユワマダ、ゴアシタ
 ゴツゲンワ、ヨロシユ、ゴアス、カ
 オカメ、ヤッタモス、ナ
 オカゲ、サーデ
 オレイナ、オヨツモハン
 ナイガ、オマンサー
 サキ、オサイ、チャシ
 オヤットサー

挨拶用語

普

通

語

オ早ウ、ゴザイマス
 ゴ機嫌ハ、ヨクゴザイマスカ
 オ構ヒ、クダサイマスナ
 オ蔭様デ
 御禮ニハ、及ビマセン
 ドウ致シマシテ
 オ先へ、イラッシャイ
 御苦勞様

二九

旅館

ナイモ、ゴツソガ、ゴアハン
ハシメツ、オメイ、カ、ス
ナイカ、ゴユ、ゴアスカ
オマンサーヤドン、ミンナセー、ヨロシユ、
ギヤツタモシ
ソイナラ

旅館

間ガ、エ、チョツカ
ハイ、ヨカ間ガ、エ、チョイモス
ドーカ、オサイチャツ、タモシ
竹、旦那サーチ、ニケン五番ニ、ゴアン子、
モシヤゲ

何モ、御馳走ガ、アリマセン
始メテ、御目ニ、カ、リマス
何カ、御用デスカ
御宅ノ皆様へ、宜敷オツシヤツテ下サイ
左様ナラ

間ガ、アイテ、居ル、カ
へイ、ヨイ間ガアイテ、居マス
ドウゾ、オスリ、下サイ
竹ヤ旦那様チ、二階ノ五番へ御案内申
上ゲヨ

見舞言

コイガ、オザシキ、ゴザイモス
ワセー、サミテ、イツキ、火チモツケ
イツキ、バンメシユ、デツクレ
オイ、メロー、ナイカ、シンブンガアツカ、子
ハイ、鹿兒島新聞ト實業新聞ト二ツゴザ
ンガ、ドツチガ、イイモスカ
鹿兒島ンホラ、モツケ
アスノアサ、何時イ、オ立チャイモスカ
六時イ、デカケンニヤナラン
私ガ、キテ、オコシ、シヤゲモソカイ
ドーカ、ソゲン、シツクレ

コレガ御座敷デゴザイマス
大層、寒イカラスケ、火チ持テ來イ
直グ、夕飲ヲ出シテ、オクレ
オイ、姉サン、何ゾ新聞ガアルカ
へイ、鹿兒島新聞ト實業新聞ト、二通りゴ
ザイマス、ドナラガ御入用テゴザイマスカ
鹿兒島ノ方ヲ持テ來イ
明朝ハ、何時、オ立デスカ
六時ニ、出掛ケニヤ、ナラナイ
私ガ參リマシテ、オ起シ、申シマセウカ
ドウゾ、サウシテ、オクレ

見舞

山田サンナ、ウチ、オヂヤスカ
 アタシヤ高橋チ、ヤツゴアス
 マーウチオアガイヤシ、主人ニ、ユモンデ
 山田サン、ユクサ、オヂヤシタ
 イツトカ、オヤゲモハンヂヤツタ、オ變イ
 モオヂヤスメ
 オマンサー、ヒイメシユ、メツシヤゲモハ
 シカ
 アタシヤ、チョツト、ゴツゲンウカゲイ、メ
 シタ
 アタシヤ、モ、御暇チセンニヤナーハン
 オマンサー、トホン子、オイソツギヤス、ナ
 アタシヤキユワ、ワセーイソガシニゴアン
 デ、又御目イカカンソ

書肆

山田サンハ、ゴ在宅デスカ
 私ハ、高橋トイフ、モノデス
 マア此方へ、オ通り下サイ、主人へ、申シ
 マカカラ
 山田サン、ヨウコソ、入ラツシヤイマシ
 タ
 暫ラクオ目ニカカリマセナンド、オ變
 リモゴザイマスマイ
 汝、御晝飯チ、召シ上テハ、如何デスカ
 私ハ、一寸、御機嫌チ伺ヒニ、参リマシタ
 私ハ、モウ、御暇チ致サ子バ、ナリマセン
 汝ハ大層、御急ギナサイマス子
 私ハ今日ハ大層、忙シクアリマスカラ、又
 御目ニ、カカリマセウ

方言

本ノ、見セツクレ
 イクナ、本ガ、ゴ入用ゴザイモスカ
 鹿兒島言葉ン、クチャツ本ガ、アツカ
 ネダンナ、ドシコ、カ
 コヤ、二十錢ゴザイモス
 ソラ、ワゼー、タケ
 イーヤ、タケコタ、ゴザイモサン
 コヤ、一番ヨカ、品ゴザス
 マチット、ヤシ本ハ、ネカ
 古本ナラ、ゴザス
 ソイナラ、モ、ヨカロ

書肆

普通語

本ヲ見セテオクレ
 ドンナ本ガ、ゴ入用デゴザイマスカ
 鹿兒島言葉ノカイテアル本ガ、アルカ
 價ハ、イクラカ
 コレハ二十錢デゴザイマス
 ソレハ、大層タカイ
 イイへ、高イコトハ、アリマセン
 コレハ、一番ヨイ品デス
 モット、安イノハ、ナイカ
 古本ナラ、ゴザイマス
 ソイナラ、モウ、ヨカラウ

唐物屋

唐物屋

方言

オサイ、チャシ
 ナニニ、オ目イ、カケモソカイ
 ハンケツ見セツ、タモシ
 イケナハンケツガ、御入用ゴアスカ縮ゴアスカ、木綿ゴアスカ
 兩方トメ、見セツタモシ
 此ハンケチャ、ドシコ、ゴアスカ
 ミンナ、直段ガチチョス
 此絹ノハンケチト、其木綿ノハンケチユ、モレモソ
 ソイカラ、帽子ヲ見トゴアス
 コイガ、新形ゴアス

普通語

イラッシヤイ
 何ヲ、オ目ニ、カケマセウカ
 ハンケチヲ見セテ、オクレ
 ドンナ、ハンケチガ、入用デスカ、縮デスカ、木綿デスカ
 兩方トモ、オ見セナサイ
 此ハンケチハ、イクラデスカ
 皆直段ガ、ツイテ居リマス
 此絹ノハンケチト、其木綿ノハンケチチ、貰ヒマセウ
 ソレカラ帽子ガ見タイノデス
 コレガ、新形デゴザイマス

唐物屋

ヨカトヲオエイ、ヤッタモシ
 此ヘンナ、ガツツイ、上等チ、ゴアス
 コノ帽子ノ山ハ、アンマイ、タケソイチ、ゴザンドンカラ、山ノ高ケトガ、只今流行チゴアス
 ソトカシレモ、ハンンドン、モツト、ヒクシ、縁ノヒレトガ、ホシ
 コケ、外國製ノヨカトガ、ゴザス
 コヤ、ユ、タマスカ
 ハイ、ソヤ、ユ、タマス
 チンコスギテ、額チシムツテ、コンボシヤ、カアラレン
 コケオマンセー、モツテコイト云フ品ガゴアス
 アー、コヤ、ワゼー、ヨカ、コヤ、ドシコナ
 參圓五拾錢ゴアス

良イノヲ、選テ、下サイ
 此ヘンハ、タシカニ上等テ、ゴザイマス
 此帽子ノ山ハアマリ、高イ
 左様デゴザイマスガ、山ノ高イノガ、只今流行テゴザイマス
 サウカモ知レマセンガ、マツト低クテ、縁ノ廣イノガ欲イデス
 ココニ、外國製ノヨイノガ、ゴザイマス
 コレハ、ヨク、持チマスカ
 ハイ、其ハ、ヨク、持チマス
 小イサ過ギテ、額チシメルカラ此帽子ハ、被ラレマセン
 茲ニ、アナタニモツテコイト、云フ品ガ、ゴザイマス
 ア、此ハ大層好イ、コレハ、イクラデスカ
 參圓五拾錢デゴザイマス

唐物屋

ソラ、タケ、貳圓五拾錢ニマケヤハンカ
 イーヤ、ソゲンナ、マカンサン、手前デヤ、
 ケツシテ掛直ハモシモサン
 コヤ、ワ―セー、ヨカドン、ソソ直デヤ、買
 ハレン
 ヨロシユゴザス、五拾錢ヒツモソ
 ナイカ、ホカン品ハ、ユオヂヤスカ
 オハンノ、トコイデ、一番ヨカ、石鹼ノ見
 セツタモシ
 コイガ、一番ヨカ品ゴアス
 コユ、モレモソ
 アイガト、ゴアス
 スッバイデ、ドシケナスカ
 子ツカラテ、四圓ト六拾錢ニナス
 コヤ五圓ゴアンテ、ツユタモシ

ソレハ高イ貳圓五拾錢ニ買カリマセンカ
 否へ、ドウイタシマシテ、手前テハ決シテ
 掛直ハ申シマセン
 此ハ大層ヨイガ、其直テハ買ヘマセン
 ヨロシウゴザイマス五拾錢オヒキ申シマ
 セウ
 何カ、外ノ品ハ、ヨロシウゴザイマスカ
 オ前サンノ所テ、一番良イ石鹼ヲ見セナ
 サイ
 此ガ一番ヨイ品デゴザイマス
 此ヲ、貰ヒマセウ
 アリガタウ、ゴザイマス
 皆デ、幾何ニナリマスカ
 スベテテ、四圓ト六拾錢ニナリマス
 コレハ、五圓デスカラ、オ釣チ下サイ

左様ナラ、ドウソ、又オ出テ下サイ

散步

ソイナラ、ドーカ、又オサイヂヤツタモシ
 キユワ、ケツコナ、天氣ヂヤ、ゴアハンカ
 ナー
 ヨカ天氣ゴアス
 一寸、散歩イ、イコヂヤ、ゴアハンカ
 ドケ、イツモソ、カイ
 ドコデン、オマンサーン、ヨカトコイ
 野イ、マカンソ
 コツカラ、通路ガ、ゴアス
 チツトモ、ゴンガ、タツモハン
 ハイ、ヨベ、雨ガ、フシタデ

散步

方 言

普通語

今日ハ結構ナ天氣デアアリマセンカ子エ
 好イ天氣デス
 一寸、散歩ニ行カウテハ、アリマセンカ
 何處へ、行キマセウ、カ
 何處デモ、汝ノ、ヨイ處へ
 野へ、參リマセウ
 此處カラ、通路ガ、アリマス
 チツトモ、ホコレカ、タチマセン子
 ハイ昨夜、雨ガフリマシタカラ

散步

モ、何時ナ

イツキ、五時ガ、ナンソ
ソゲン、オスゴアスカ、ソイナラ、カエン、
ソカ

アスコ、橋ヅイ、イツモソ

コン川ノ名ワ、ナンチモス、カ

コン川ワ、船ガトース、カ

ハイ、トース、アスケ小船ガ、三艘見レモス

モ、カエンソ、カ

十五分バツカリ、ヤスンモソ

アタシヤ、ワセー、ダレモシタ

ウツセー、モドリニヤ、ドン道ガ、一番チ
コゴアスカ

コンモユ、トールガ、ユツザ、ス

モウ、何時デスカ

スグニ、五時ヲ、ウチマセウ
ソナニ、遅クゴザイマスカ、ソナナラ歸
リマセウカ

彼處ノ、橋マデ、行キマセウ

此川ノ名ハ、何ト言ヒマスカ

此川ハ、船ガ通リマスカ

ハイ、通リマス、彼處ニ、小船ガ三艘見エ
マス

モウ、歸リマセウカ

十五分バカリ、休ミ、マセウ

私ハ大層、疲レマシタ

宅へ、歸ルニハ、何ノ道ガ、一番近クアリ
マスカ

此森チ、通リヌケルノガ、ヨリアリマス

欠

欠

附錄 大石兵六物語 (抄録)

兵六茨菰童子が幽霊に出會の話

男なる哉兵六は、燕エンの荆軻ゲイカが思ひをなし、壯士一度び去て復た還らずと、草鞋の鼻緒をしつかと締め、跡見返りも千地藏、薄氣味わろき左衛門坂、風蕭々となま臭き鼓の川原を打過ぎて、行けば程なく、御番所の門も鎖トサさぬ御世なれば、千代の春千歳の秋と打詠め、嘯ウツの阿の山、口の琵琶、咽の糸筋はるくと急ぐや、旅の夜の路、闇きを照らす三佛の智恵光院の鐘の聲、無明の夢をや、覺すらむ、笛と大鼓は無れ共、催馬樂サイバラクをも跡に見て、人の心の險と鳴る、石切塲をも軽々と、登れば頓て、鹿兒島の札之辻より一里塚、二里塚越て三里塚、四里にもたらの道なれど、旅寢となれば懶

大石兵六物語

大石兵六物語 一三六

に、恩愛の契り淺からん、吾故郷の兒たちを、行衛も知らず思ひ置き、心細くも行儘に、實方サチカマ近くなるかみの、紙打音の夥オビダだや、是は仕たりと兵六が、力も既に遠近オチコチの、野山に鬼火の遠篝カガり、宛然ウチガら夏の螢原、すはや敵カガきの打て出るか、又は後詰の化物か、此大勢は如何な事、案に甚だ相違せり、丁度下田や川添の、山に紅葉の錦の旗、雲が花かどあやしまる。扱は狐の落し穴、掘連ホリツラチねたる八陣と、おもへば足も亂れ髪鬘山カツラよりびか〜と、ほのめき出る稲妻は、大山伏の打火かど、我とむかゆる蛇シヤの穴や、あなすさまじき氣色やと、胸に擣衣キヌダの鞆タヌ冬、太鼓の橋を打渡り、吉野の城に寄たりけり、川より北牟禮キヌムレの岡の方を見あぐれば、峯には赤馬白馬、月毛の駒、深山おろしに嘶イナきて、相圖の吐氣トキの聲を揚げ、麓には數千の狐、鼻先を揃へ尻尾の玉を耀カキかし、錦繡敷たる地の

大石兵六物語 一三七

如し、此形勢アノサマを見るよりも謀とは夢には知らず、早り切たる兵六なれば、傍若無人の化バけ物共、いで一息に責上り、一匹も残らず打落し串に刺んと、牙を噛み、大きに腹を柿の實サチ、實方サチカマ越て行儘に名さへ怖し、爰に早、礫物ハタモリ瀬戸の坂の下、碯キレコクと氣色の振り變る、是は如何にと、夕月の影も曇りて、真闇マツクラく、神火の煙りまくり出で、夕立つ雨や、村雲の懸る左の松山より、出で喰はんと飛出る姿を見れば双眼は、百鍊の鏡に、朱をそゞぎたるが如く、唇は耳の涯迄キハタテさけ開き、上下の齒を噛ひ違ひ、頭の髪は赤針かねを揃へ伸たるに似て、真逆様に天を衝き、青息吹ていふ様は、我を何とか思ふらん、京六波羅に名を揚げし、茨鬼童子の幽靈なり、五條の橋は遠けれど、打ては其聲ごとと鳴る、大鼓の橋は程近し、昔渡邊の綱と、羅城門にて參會の節、右のかひなを痛められ、左の腕先き

まだ達者、己れ如きの小冠者は、指の先にて取殺し、只一口と云儘に、熊手を差伸べ、耳を捕り、曳さらくこと、引綱が、昔の世とは殊の外、覺悟の外の違ひにて、尻にひたしをつけはがね、外の見掛はいらひどけれど、心吉野の上氣兵子、何事あらば、一番に我進まんどかねての廣言、鹿兒島よりも廣けれど、皆是駄馬の皮の敷圍團、ふどんの上の川遊び、是れく兵六、我こそは酒呑童子に差次て茨鬼童子と名をあぐる、古今名譽の酒盛嗜き、馬の煎骨、人の骨、鶏の煎揚にても持てこひく、槍薙刀の串肴、何本なり共、賞翫いたす、抑へる手本の尋常に、鼻の毛なりと切落し、鬚切丸の名を揚さつしやれ、兵六は鬼が理屈に詰られて、抜きたる太刀を鞘の内、納むる手持無沙汰にて、震ひ股栗きいふ様は、仰の如く、昨夜の廣言、今更何共御斷り、格護の外の御腕力中々

大石兵六物語

一三八

針も立られず、無き名と人にはいふて有ぬべし、己が心の若し問はば梓弓、いで我は綱ではござらん、腐れ繩、役にも立ぬものと答へん、壯士一度び去て、又販らずと、申せし事も皆偽り、偽りの無世なりせば如何計り、許し給へや、我袖を、母が手織の太五郎布なれど、引かばなど切れざらん、刀の柄を握りすくめ、釜土坂をも高しとせず、只一飛にとび越て、跡見すそわか二三町、息を繼かず逃て行く

妖怪大石兵部左衛門に化て兵六を誑らかす話

有子か曰く、生唐芋は咽に詰まるの基、なま學者は氣に詰るの基、本立ずして道ならざる孝悌は、夫れ馬鹿を盡すの基か、去る程に兵六はよもすがらの化物に苦められ、迷ひの夢路いまだ覺めやら

大石兵六物語

一三九

す、とろくくと吉野山、麓の野邊の花す、まほのかに狐二疋を目に掛て、わつこ己が仕業よと、刺毛草荆棘原いわせもせず、音に聞く唐士の虎臥す野邊の末迄もと、精神限り追ひ詰て、己に茅毛の狐を膝下に押敷、大段平を妻手に抜持ち、只一突と振り上げし處狐の運や強りけん、やあ待て兵六、早まるなど、後の方より馳來る人を誰ぞと見返せば、兵六親の兵部左衛門、忽然として杖にすがり、聲を怒らしいふ様は、如何に兵六其方は年盛仲間と賂物し父にも母にも知らせずに、吉野の原の化物退治、いらざる貧者の男立、世の嘲を招く媒ち、親がかねく言聞する通り、山坂達者の仰出しは、天正年間前方の御條書に有之、今斯る文物祥明の世上に生れ、野鄙文盲とは、いひわけなし、思へば汝は年老ての兩人が中の兒素立、月よ花よと愛でし子の、怪我過ちでも仕出しなば

大石兵六物語

一四〇

婆尉が歎きは如何せん、徒ら遊びは當時第一の御法度萬一諂らひ者の口進物に逢はば親兄弟の身の上迄懸る、やをれなんぢは、箇程迄のうつけものとは想はざりしに、扱々如何なる了簡違ひか、過ちを知りて改むるに憚らず、己に如ざる者を友とする事勿れどは、論語の教へ、汝速に年盛仲間の嗾を引取り、まして言辭のおとなしく提げ緒の付鬢尋常に、飯の喰様、酒の飲み方、見苦しからんが當分第一の早業、槍薙刀も及んく、師走兵法生疵の基、早く武を捨て、二進の一、三八二十四歳にもならば妻女をも娶らせ家督をも譲るの了簡、そら承知したか、此上は、しつかりと魂を入れ、三斗三六を書習ひ、作九一を肝要に覺わ、若し御縁に大石が藏のゆかひも有るならば、譬へ草履を取てなり共、御足をかっひで成り共、立身せんと思ふ一念、早く奥齒に神佛、願ひを掛て

大石兵六物語

一四一

大石兵六物語 一四二

頼むべし、大利破小鬘オホリハコモンは當世に流行らず、峯の小松も風が吹く、獨り立して世には住まれず、時世トキヨに隨ふべしとは、弘法大師一卷の教へ、時を知らぬは、大馬鹿もの、貧者に成るの基なり、此處を能く勘辨して、一度身を立、兩親を安樂に焼酎飲ませ、酒飲ませ老を養ふ思は無か、惣して、今夜は鹽夜判官高貞殿御逮の夜、大石の家には、忠臣藏以來、さし知れたる氏神手を出して足を戴くオコサカナ蛸着さへ、胸がつまるに、増して見すく殺生せん事、神明佛陀の恐れも深し、平にゆるして逃せく、殊に知らずや、狐といふは百獸の長にして、仁ありて且智識聰明の質を持す、故に禮記にも狐死して丘に枕るは仁也、と褒給へり、其上狐は稻生大明神の御眷屬にして御家に對して由緒あり、汝が知る通り、攝州住吉御誕生の折柄より、今古の靈驗舉て算るに違あらず、况乎高麗

入の御時をや、忠は釜山の頂よりも高く、義は泗川の底よりも深し萬一夫を殺さば、上様へ不忠の至り且は親への不孝なり、不忠不孝の兒は、天地の間に入られず、殊に子を思ふ迷ひの闇の深き夜に、野邊の篠原踏毀ち、荒深草の露をこぼちて、遙るく此處まで來る父が恩愛有難しとは思はずや、去れば大賢孟氏の金言にも腹一杯の粟の飯、飽迄喰らひ、木綿衣裳でも暖かに着重ね、其上教ふこと無き時は、禽獸に庶幾しと宣はずや、禽獸の子は我が願にあらず、今我れ誠を盡して、如斯教戒すといへ共、汝すこしも用る事無んば、夫は猶面オモテに墻カキして立が如し、二度び大石の家に歸り來るべからず、未來永劫迄の勘當ぞと、涙を流して教訓すれば、兵六も今は道理に承伏し、涙川其源を尋れば、誰か誠より出でにけんかは、親の一言萬山よりも重しと、膝を緩て逃すや否や、跡

大石兵六物語
一四四
に一糞^{ヒトキダ}おき土産、喰^クわんか^クくと逃走る、有し親仁^{オヤヂ}もいつのまに
背の剝^ヒたる古狐、知^チ惠^エ深草の白露と書き消す様に失せにけり

明治三十八年七月廿五日第一版發行
大正元年十月五日訂正増
大正四年五月十日訂正増
大正四年五月廿五日訂正増
大正四年五月三十日訂正増
大正四年五月三十日訂正増
大正四年五月三十日訂正増
大正四年五月三十日訂正増



不許複製

賣捌所

鹿兒島市中町
川内 向田町

吉田書房
吉田支店

縣下各書林

編輯者 町田佐熊
發行所 鹿兒島市中町百廿四番地 吉田幸兵衛
印刷者 鹿兒島市金生町二十六番戸 佐々木伊四郎

吉田書房新發刊

鹿兒島縣師範學校教諭 村林孫四郎先生著

○鹿兒島語法 全一冊

正價金參拾錢
郵稅金貳錢

紫雲山人著

○作人五郎日記

正價金參拾錢
郵稅金四錢

全人著

○下駄一代記

正價金參十五錢
郵稅金四錢

東郷重資氏著

○薩藩士風考

正價金四拾七錢
郵稅金貳錢

屋代熊太郎氏

○島津日新公いろは歌略解

正價金拾錢
郵稅金貳錢

松下一友一氏 兼子鎮雄氏 共著

○教授及參觀要訣

正價金貳拾錢
郵稅金貳錢

蒲生清隆編輯

○ますらをの友(薩摩琵琶歌集) 全五冊

第一編金拾參錢
第二編金拾五錢
第三編金拾八錢
第四編金拾錢
第五編金拾錢

阪本鹿兒島縣知事閣下題字 有川鹿兒島市長序文 勝野時太郎著

○鹿兒島市案内記 全

正價金卅五錢
郵稅金貳錢

○肥薩鐵道旅行案内 全

正價金貳拾錢
郵稅金四錢

1052
乙

發行元 鹿兒島市中町吉田書房

營業品目(書籍文具理化學器械博物標本樂器運動具其他學校用品)

發賣所

薩摩郡川內向田町吉田支店

其他縣下各書店

~~94~~
~~3151~~ 81897
MA 18
①

終

